

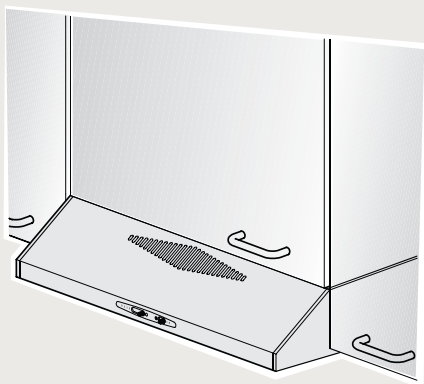


DHU...



Household Appliances

- en      **Operating Instructions**
- fr      **Mode d'emploi**
- ru      **Басқару нұсқаулары**
- kk      **Инструкция по эксплуатации и техобслуживанию**
- bm      **Arahan Pengendalian**
- ar



**BOSCH**

Operating Instructions	8
Installation Instructions	13
Notice d'utilisation	17
Notice de montage	22
Инструкция по эксплуатации	26
Инструкция по монтажу	31
Басқару нұсқаулары	35
Орнату нұсқаулары	40
Arahan Pengendalian	44
Arahan Pemasangan	49
تعليمات للاستخدام	53
تعليمات للتركيب	60

fig.1/1

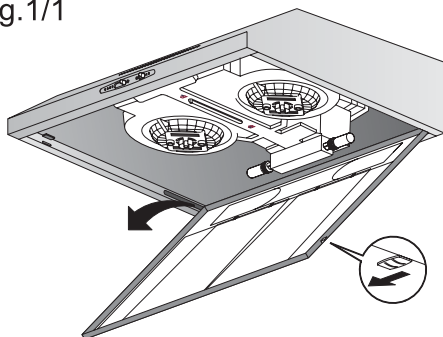


fig.1/2

fig.2

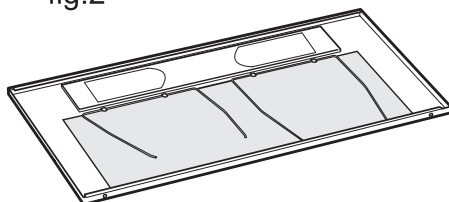


fig.3

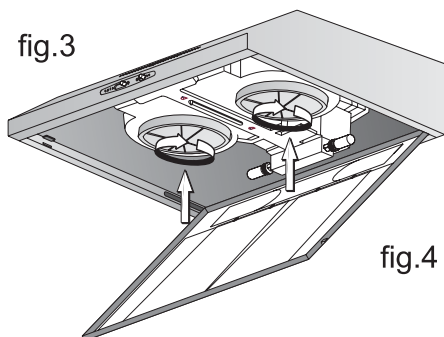


fig.4

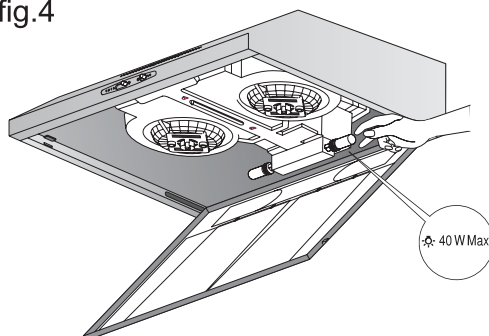


fig.5

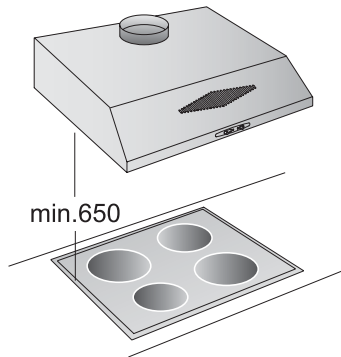


Fig.6

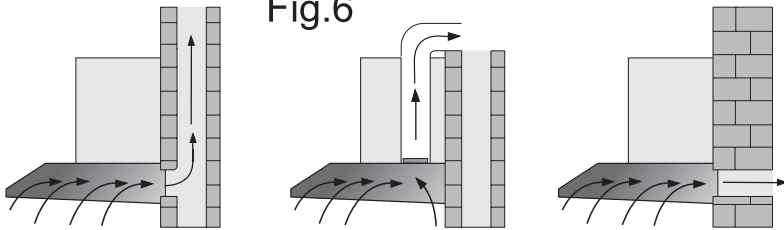
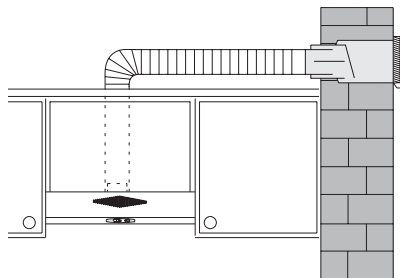


Fig.7



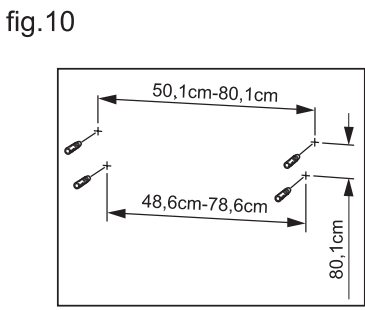
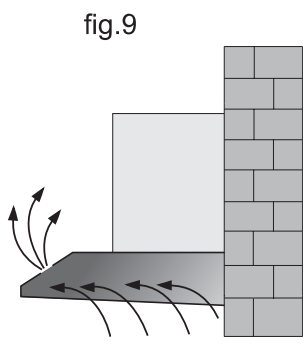
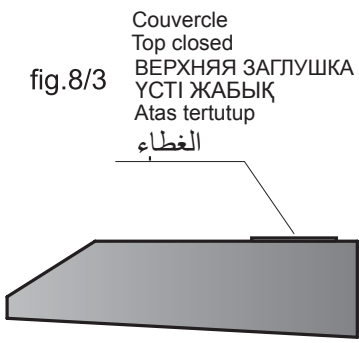
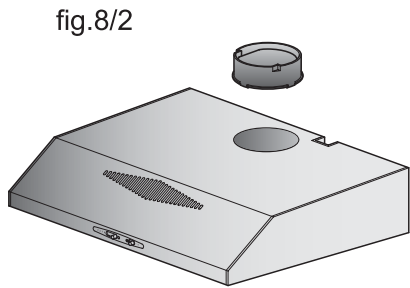
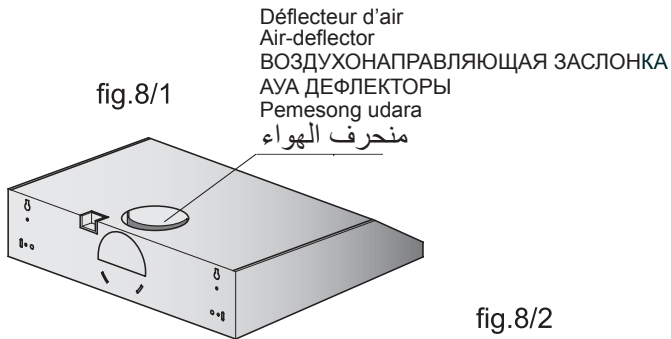


fig.11/1

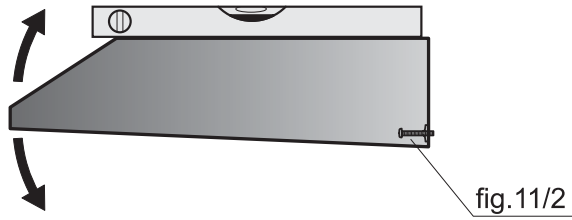
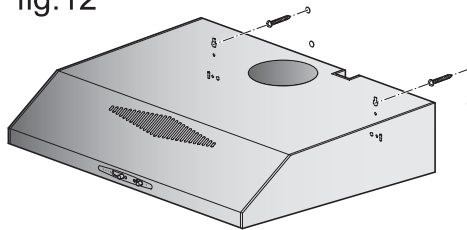


fig.12



Tuyau	Câble d'alimentation
Exhaust	Supply cord
ВЫПУСК	ШНУР ПИТАНИЯ
ШЫҒУ ҚҰБЫРЫ	ҚҰАТ СЫМЫ
Ekzos	Kord Bekalan
العام	سلك التزويد

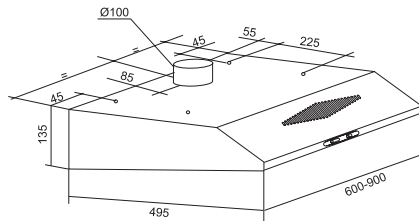
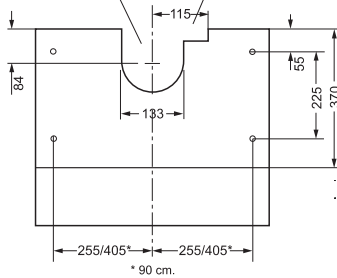


fig.14

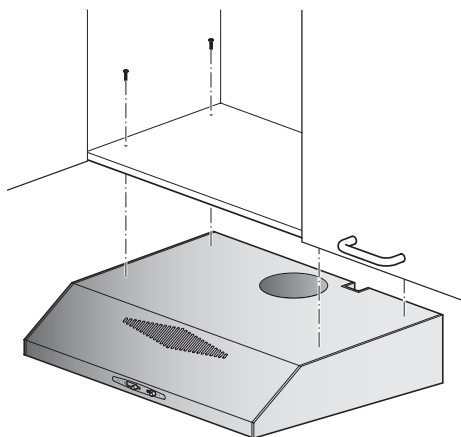
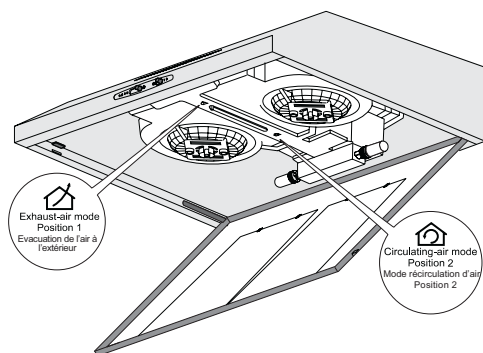


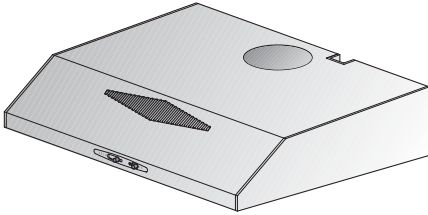
fig.15



---

## Description of appliance

---



---

## Operating modes

---

### Exhaust-air mode:

- The extractor-hood fan extracts the kitchen vapours and conveys them through the grease filter into the atmosphere.
- The grease filter absorbs the solid particles in the kitchen vapours.
- The kitchen is kept almost free of grease and odours.

### Circulating-air mode:

- An activated carbon filter must be fitted for this operating mode (see Filters and maintenance). The activated carbon filter can be purchased as an optional accessory FROM YOUR DEALER.
- The extractor-hood fan extracts the kitchen vapours which are purified in the grease filter and activated carbon filter and then conveyed back into the kitchen.
- The grease filter absorbs the grease particles in the kitchen vapours.
- The activated carbon filter binds the odorous substances.
- !** If the extractor hood is switched from exhaust-air mode to circulating-air mode, the exhaust-air opening must be sealed to prevent a hazardous situation (see optional accessories in the Instructions for use).

---

## Before using for the first time

---

### Important notes:

- The Instructions for Use apply to several versions of this appliance. Accordingly, you may find descriptions of individual features that do not apply to your specific appliance.
- This extractor hood complies with all relevant safety regulations.  
Repairs should be carried out by qualified technicians only.  
Improper repairs may put the user at considerable risk.
- Before using your appliance for the first time, please read these Instructions for Use carefully. They contain important information concerning your personal safety as well as on use and care of the appliance.
- Please retain the operating and installation instructions for a subsequent owner.
- !** Dispose of packaging materials properly (see Installation instructions).
- !** This extractor hood is designed for domestic use only.
- !** Before any cleaning or maintenance operation, disconnect the hood from the mains by removing the plug or disconnecting the home mains switch.
- !** The appliance is not intended for use by children or persons with impaired physical, sensorial or mental faculties, or if lacking in experience or know-how, unless they are under supervision or have been trained in the use of the appliance by a person responsible for their safety.
- !** Children should be monitored to ensure that they do not play with the appliance.
- !** Never use the hood without effectively mounted grating.!
- !** The hood must NEVER be used as a support surface unless specifically indicated.
- !** The premises must be sufficiently ventilated, when the kitchen hood is used together with other gas combustion devices or other fuels.



The suctioned air must not be conveyed into a conduit used for the disposal of the fumes generated by appliances that combust gases or other fuels.

The flaming of foods beneath the hood itself is severely prohibited.

The use of exposed flames is detrimental to the filters and may cause a fire risk, and must therefore be avoided in all circumstances.

Any frying must be done with care in order to make sure that the oil does not overheat and burst into flames.

As regards the technical and safety measures to be adopted for fume discharging it is important to closely follow the relations provided by the competent authorities.

The hood must be regularly cleaned on both the inside and outside (AT LEAST ONCE A MONTH, it is in any event necessary to proceed in accordance with the maintenance instructions provided in this manual).

Failure to follow the instructions as concerns hood and filter cleaning will lead to the risk of fires.

### Gas stoves and electric stoves

Do not use a gas hob with all the stoves on and top-powered for more than 15 minutes, otherwise the surface of the cooker hood might risk overheating, thus causing burns in case of contact with the hood.

Furthermore the cooker hood might get damaged.

In case more than 3 gas stoves are used, the cooker hood must be used at top power.

- ❑ Important: a big stove having power higher than 5 KW (type WOK) corresponds to 2 standard stoves.
- ❑ Never use the gas stoves without any pots. Adjust the flame so that it does not exceed the perimeter of the pot.

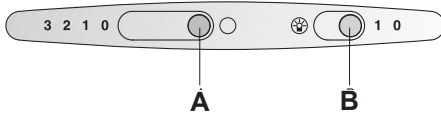
⚠ Do not use or leave the hood without the lamp correctly mounted because of the possible risk of electric shocks.

⚠ We decline any responsibility for any problems, damage or fires caused to the appliance as the result of the non-observance of the instructions included in this manual.

---

## Operating the extractor hood

---



- A** Fan setting  
**B** Light ON/OFF

---

## Filters and maintenance

---

**ATTENTION!** Before performing any maintenance operation, isolate the hood from the electrical supply by switching off at the connector and removing the connector fuse.

Or if the appliance has been connected through a plug and socket, then the plug must be removed from the socket.

### Grease Filter

Different grease filters can be used to absorb the grease particles in the kitchen vapours.

### Fleece grease filter:

The filter mat consists of highly flammable material.

#### Warning:

A build up of greasy residue increases flammability, and the function of the extractor hood may be impaired.

#### Important:

Replace the fleece grease filter in good time, otherwise there is a risk of fire from the heat which accumulates during deep-fat frying or roasting.

#### Replacing the fleece grease filter:

- During normal operation (daily 1 to 2 hours) the fleece grease filter must be replaced every 8 to 10 weeks.  
Replace printed fleece grease filters at the latest when the coloured print dissolves.
- Use only original filters.** These comply with the safety regulation and ensure optimum function.

#### Disposal of the old fleece grease filter:

- Fleece grease filters do not contain any harmful substances. They can be disposed of as bio-degradable waste.

#### Removing and installing the fleece grease filter:


1. Press in the interlocks on the left and right sides of the filter grille. Fig. 1/1.
2. Remove the filter grille. Fig. 1/2.

---

## Filters and maintenance

---

3. Remove the wire grille and the saturated-filter mat. Fig. 2.
4. Clean the filter grille and insert a new filter mat Fig. 2.
5. Clamp the filter mat with the wire grille. Fig. 2.
6. Re-insert the filter grille. Fig. 1/2.

 The interlocks must lock into position on the left and right sides. Fig. 1/1.

### **Metal grease filter:**

The filter mats consist of non-flammable material.

### **Warning:**

A build up of greasy residue increases flammability, and the function of the extractor hood may be impaired.

### **Important:**

Replace the metal grease filter in good time, otherwise there is a risk of fire from the heat which accumulates during deep-fat frying or roasting.

### **Cleaning the metal grease filter:**

- During normal operation (daily 1 to 2 hours) the metal grease filter must be replaced every 8 to 10 weeks.
- The metal grease filter can be cleaned in the dishwasher.

Slight discoloration may occur.

### **Important:**

Do not clean heavily saturated metal-grease filters with other dishes.


- If cleaning by hand, soak the grease filters in a hot soapy solution.  
Then brush off any residual grease, rinse thoroughly and leave to dry.
- Use only original filters.**  
These ensure optimum function.

### **Removing and installing the metal filter:**

1. Press in the interlocks on the left and right sides of the filter grille. Fig. 1/1.
2. Remove the filter grille. Fig. 1/2.
3. Remove the wire grille and the saturated-

metal filter. Fig. 2.

4. Clean the filter grille and the metal filter.
5. Re-insert the cleaned metal filter and clamp them with the wire grille. Fig. 2.
6. Re-insert the filter grille. Fig. 1/2.


 The interlocks must lock into position on the left and right sides. Fig. 2/1.

### **Activated carbon filter:**

**For binding the odorous substances in circulating-air mode.**

### **Installing:**

1. Press in the interlocks on the left and right sides of the filter grille. Fig. 1/1.
2. Remove the filter grille. Fig. 1/2.
3. Insert the activated carbon filter from below into the extractor-hood housing and lock into position and turned clockwise. (fig.3)
4. Re-insert the filter grille. Fig. 1/2.

 The interlocks must lock into position on the left and right sides. Fig. 1/1.

### **Removing:**

The activated carbon filter is removed in reverse sequence.

### **Replacing the activated carbon filter:**

- During normal operation (daily 1 to 2 hours) the activated carbon filter must be replaced approximately 1 x year.
- The activated carbon filter can be purchased FROM YOUR DEALER.
- Use only original filters.**  
These ensure optimum function.

### **Disposal of the old activated carbon filter:**

- Activated carbon filters do not contain any harmful substances. They can be disposed of as residual waste.

---

## Cleaning and care

---

**Isolate the extractor hood by pulling out the mains plug or switching off the fuse.**

- ❑ When cleaning the grease filters, remove grease deposits from the accessible side of the housing.  
This will prevent a fire hazard and will ensure optimum function.
- ❑ Clean the extractor hood with a hot soapy solution or with a mild window cleaning agent.
- ❑ Do not scratch off dried-on dirt, but wipe off with a moist cloth.
- ❑ Do not use any abrasive cleaning agents or scouring sponges.
- ❑ **Note:** Do not apply alcohol (spirit) to plastic surfaces, as they may tarnish.

**Caution!** Provide adequate ventilation in the kitchen. No naked flames.

- ⚠ Clean the switch only with a soft, moist cloth (mild soapy solution). Do not clean the switch with a stainless-steel cleaning agent.

### **Stainless-steel surfaces:**

- ❑ Use a mild, non-abrasive stainless-steel-cleaning agent.
- ❑ Clean only in the direction of the ground-surface.
- ⚠ Do not clean stainless-steel surfaces with scouring sponges or with cleaning agents containing sand, soda, acid or chlorides!

---

## Replacing the lamps

---

**Warning! Prior to touching the light bulbs ensure they are cooled down.**

1. Switch off the extractor hood and isolate the extractor hood by pulling out the mains plug or switching off the fuse.
2. Remove the grease filter  
(see Filters and maintenance).
3. Replace the lamp (commercially available candle lamps, max. 40 watts, E14 lampholder). Fig. 4.
4. Reconnect the power by inserting the mains plug or by switching on the fuse.

---

## Malfunctions

---

Please contact customer service regarding any queries or malfunctions.

When calling, please quote:

---

E-No.	FD
-------	----

---

Enter the numbers in the above box. The numbers can be found on the rating plate –remove the grease filter inside the extractor hood to reveal the rating plate.

---

## Before installation


---

### Important information

⚠ Old appliances are not worthless rubbish. Valuable raw materials can be reclaimed by recycling old appliances.

Before disposing of your old appliance, render it unusable.

This appliance is marked according to the European directive 2002/96/EC on Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE). By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product.

The symbol  on the product, or on the documents accompanying the product, indicates that this appliance may not be treated as household waste. Instead it should be taken to the appropriate collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. Disposal must be carried out in accordance with local environmental regulations for waste disposal.

For more detailed information about treatment, recovery and recycling of this product, please contact your local council, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.

⚠ You received your new appliance in a protective shipping carton.

All packaging materials are environmentally friendly and recyclable.

Please contribute to a better environment by disposing of packaging materials in an environmentally-friendly manner.

Please ask your dealer or inquire at your local authority about current means of disposal.

⚠ The extractor hood can be used in exhaust air or circulating air mode.

⚠ Always mount the extractor hood over the centre of the hob.

⚠ The minimum distance between the supporting surface for the cooking vessels on the hob and the lowest part of the range hood must be not less than 50cm from electric cookers and 65cm from gas or mixed cookers. Fig. 1

⚠ If the instructions for installation for the gas hob specify a greater distance, this must be adhered to.

### Additional information for gas cooking appliances:

⚠ Comply with the currently valid installation regulations and the installation instructions supplied by the gas appliance manufacturers.

⚠ The extractor hood may be installed with only one side next to a high-sided unit or a high wall. Min. gap 50 mm.

⚠ The extractor hood must be installed at a minimum distance of **650 mm above gas hotplates** – Fig. 5 – provided the following nominal heat loads (Hs) are not exceeded:

#### ❑ Gas cookers

Load of one hotplate	max. 03.0 kW
Load of all hotplates	max. 08.3 kW
Load of oven	max. 03.9 kW

#### ❑ Gas hobs

Load of one hotplate	max. 03.9 kW
Load of all hotplates	max. 11.3 kW

#### ❑ Gas ceramic hob

The specifications for nominal heat load do not apply to closed gas ceramic obs. Always comply with the specifications of the hotplate manufacturer.

⚠ The smaller the distance between the extractor hood and hotplates, the greater the likelihood that rising water vapour will condense under the extractor hood.

⚠ The extractor hood may only be installed over a fireplace which burns solidfuel (fire hazard due to flying sparks) if the fireplace has a **closed, non-detachable cover** and national regulations have been observed. This restriction does not apply to gas cookers and gas hobs.

---

## Before installation

---

### Exhaust-air mode - Fig. 6

The exhaust air is discharged upwards through a ventilation shaft or directly through the outside wall into the open.

For operating in exhaust-air mode, a one-way flap should be mounted inside the wall ventilation box.

If no one-way flap was enclosed with the hood, it can be obtained from a specialist retailer.

If the exhaust air is going to be discharged into the open, a telescopic wall box should be fitted into the outside wall Fig. 7.

- For optimum extractor hood efficiency:
- Short, smooth air exhaust pipe.
- As few bends in the pipe as possible.
- Diameter of pipe to be as large as possible and no tight bends in pipe.

If long, rough exhaust-air pipes, many pipe bends or smaller pipe diameters are used, the air extraction rate will no longer be at an optimum level and there will be an increase in noise.

#### **Round pipes:**

We recommend Internal diameter:

**100 mm**

- Flat ducts must have an internal cross section that equates to that of round pipes.  
There should be no sharp bends.  
Ø 100 mm approx. 178 cm<sup>2</sup> .
- If pipes have different diameters:  
Insert sealing strip.
- For exhaust-air mode, ensure that there is an adequate supply of fresh air.

### Exhaust air upwards:

Pipe diameter: 100 mm

- Take care that the air-deflector is fitted(Fig.8/1).
- Insert the exhaust-air connection(Fig.8/2)

### Exhaust air towards the rear:

Pipe diameter:100 mm

- Take out the air-deflector Fig. 8/1.
- Insert the exhaust-air connection(Fig.8/3)
- Close top exit with supplied jerk(Fig.8/3).

### Circulating-air mode Fig. 9

(If there is no exhaust-air mode option)

- The air purified by an additional activated carbon filter is conveyed back into the room.
- For insertion of the activated carbon filter see Instructions for use.
- If the extractor hood is switched from exhaust-air mode to circulating-airmode, the exhaust-air opening must be sealed to prevent a hazardous situation.

---

## Electrical connection

---

The appliance features an EU safety plug. To ensure protective earthing in a Danish socket, the appliance must be connected to a suitable plug adapter. This adapter (permitted up to max. 13 amps) is available from customer service (spare part no. 616581).

The mains power supply must correspond to the rating indicated on the plate situated inside the hood. If provided with a plug connect the hood to a socket in compliance with current regulations and positioned in an accessible area. If it not fitted with a plug (direct mains connection) or if the plug is not located in an accessible area apply a bi-polar switch in accordance with standards which assures the complete disconnection of the mains under conditions relating to over-current category III, in accordance with installation instructions.

**Warning!** Before re-connecting the hood circuit to the mains supply and checking the efficient function, always check that the mains cable is correctly assembled.

**Warning!** Power cable replacement must be undertaken by the authorized service assistance centre or similar qualified person.

Connect the hood to a norm complying plug only. The plug should be located in an accessible zone.

- The plug must be equipped with a protection circuit.
- If after installation the plug can not be reached, a disconnecting device must be envisaged.

### **Fixed installation:**

The fixed installation can be carried out by a qualified and authorized person only. Envisage an omnipolar switch having a contact opening of at least 3mm, including an automatic circuit breaker.

The cable must be replaced by the manufacturer, the assistance centre or a qualified and authorized person only, in order to avoid any dangers.

### **Electrical data:**

The technical data of the device are on the distinctive label inside the device behind the grease filters.

In case of repair, disconnect the electric supply from the cooker hood.

Length of the feeding cable: 1,30m.

The hood complies with the EMC directives.

---

## Fitting the extractor hood

---

### To the wall

**60 cm** wide extractor hood:

With 4 screws. Fig. 10.

**90 cm** wide extractor hood:

With 4 screws. Fig. 10.

1. Mark mounting boreholes.  
Dimensions can be found in Fig. 10 or use template.
2. Drill 6 mm dia. holes and insert wallplugs flush with the wall.
3. Screw in the upper screws (on left and right) until there is a gap of approx. 7mm between the screw head and the wall.
4. Remove the filter grille  
(see Instructions for use)
5. Attach the extractor hood.
6. If the cooker hood is not in perfect horizontal level (fig. 11/1), adjust it by using the adjusting screws (fig. 11/2).
7. Tighten the lower screw (with washer) inside the extractor hood. Fig. 12.

### To a wall-hanging cupboard

**60 cm** wide extractor hood:

With 4 screws. Fig. 13.

**90 cm** wide extractor hood:

With 4 screws. Fig. 13.

1. Dimensions for the mounting boreholes can be found in Fig. 13, or place a template on the base of the wall-hanging cupboard.
2. Mark the mounting holes and make pilot holes with a bradawl. Fig. 13.  
In exhaust-air mode (upwards) mark the exhaust-air opening and saw out.  
Fig. 13.  
 Consider the location of the connection cable; if required, saw out the cupboard.
3. Remove the filter grille  
(see Instructions for use).
4. Screw the extractor hood to the base of the cupboard. Fig. 14.

---

## Final assembly

---

### Extractor hood

**Selecting the operating mode Fig. 15:**

- Exhaust-air mode: Position 1
- Circulating-air mode: Position 2
- Connect to the power supply.
- Insert the filter grille(see Instructions for use).

---

## Specifications

---

### Weight in kg:

in accordance with DIN 44971

Width	Exhaust air	Circulating air
60 cm	8,2	8,7
90 cm	9,7	10,2

### Illuminance in lux:

110 Lux (2 x 40 Watt)

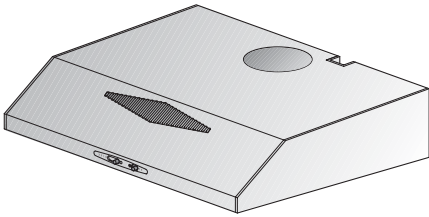
Design changes with respect to technical development shall remain withheld.



---

## Description de l'appareil

---



---

## Modes de fonctionnement

---

### Air évacué à l'extérieur:

- Le ventilateur de la hotte aspire les buées de cuisson qui traversent un filtre à graisse avant de regagner l'atmosphère extérieure.
- Ce filtre retient les particules grasses solides en suspension dans les buées de cuisson.
- Les particules grasses ne se déposent plus dans la cuisine, les odeurs de cuisson disparaissent.

### Air recyclé:

- La hotte doit, dans ce cas, être équipée d'un filtre au charbon actif (voir le filtre et son entretien). Le filtre à charbon actif peut être acheté comme un accessoire en option chez VOTRE REVENDEUR.
  - Le ventilateur de la hotte aspirante aspire les buées qui traversent le filtre à graisse et celui à charbon actif avant de revenir dans la cuisine.
  - Le filtre à graisse retient les particules solides en suspension dans les buées de cuisson.
  - Le filtre à charbon actif retient les substances odoriférantes.
- !** Si la hotte est commuté du mode d'évacuation d'air au mode de recyclage de l'air, l'ouverture d'évacuation d'air doit être scellée pour éviter toute situation dangereuse (voir accessoires en option dans les instructions d'emploi).

---

## Avant la première utilisation

---

### Remarques importantes:

- La présente notice d'emploi vaut pour plusieurs versions de l'appareil.  
Elle peut contenir des descriptions d'accessoires ne figurant pas dans votre appareil.
  - Cette hotte aspirante est conforme aux dispositions de sécurité applicables.  
Les réparations ne doivent être effectuées que par un spécialiste.  
Des réparations inexpertes s'assortissent de risques considérables pour l'utilisateur.
  - Lisez attentivement la présente notice d'emploi avant d'utiliser votre appareil pour la première fois. Elle contient des informations importantes non seulement pour votre sécurité mais aussi pour l'utilisation et l'entretien de l'appareil.
  - Rangez la présente notice de montage et d'emploi soigneusement pour pouvoir la remettre à un futur propriétaire de l'appareil.
- !** Eliminez les matériaux d'emballage conformément à la réglementation (voir la notice de montage).
- !** Cette hotte aspirante n'est destinée à servir que pour couvrir les besoins d'un ménage.
- !** Avant toute opération de nettoyage ou d'entretien, débrancher la hotte du circuit électrique en retirant la prise ou en coupant l'interrupteur général de l'habitation.
- !** L'appareil n'est pas destiné à une utilisation par des enfants ou des personnes à capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites et sans expérience et connaissance à moins qu'ils ne soient sous la supervision ou formés sur l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de leur sécurité.
- !** Les enfants doivent être surveillés afin qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- !** Ne jamais utiliser la hotte sans que la grille ne soit montée correctement!
- !** La hotte ne doit JAMAIS être utilisée comme plan pour déposer quelque chose sauf si cela est expressément indiqué.
- !** Quand la hotte est utilisée en même temps que d'autres appareils à combustion de gaz ou d'autres combustibles, le local doit disposer d'une ventilation suffisante.

---

## Avant la première utilisation

---

⚠ L'air aspiré ne doit jamais être envoyé dans un conduit utilisé pour l'évacuation des fumées produites par des appareils à combustion de gaz ou d'autres combustibles.

⚠ Il est formellement interdit de faire flamber les aliments sous la hotte.

⚠ L'utilisation de flammes libres peut entraîner des dégâts aux filtres et peut donner lieu à des incendies, il faut donc les éviter à tout prix.

⚠ La friture d'aliments doit être réalisée sous contrôle pour éviter que l'huile surchauffée ne prenne feu.

⚠ En ce qui concerne les mesures techniques et de sécurité à adopter pour l'évacuation des fumées, s'en tenir strictement à ce qui est prévu dans les règlements des autorités locales compétentes.

⚠ La hotte doit être régulièrement nettoyée, aussi bien à l'intérieur qu'à l'extérieur (AU MOINS UNE FOIS PAR MOIS, respecter néanmoins les instructions relatives à l'entretien fournies dans ce manuel).

⚠ La non observation de ces normes de nettoyage de la hotte et du changement et nettoyage des filtres comporte des risques d'incendie.

⚠ Ne pas utiliser ou laisser la hotte sans que les ampoules soient correctement placées pour éviter tout risque de choc électrique.

⚠ La société décline toute responsabilité pour d'éventuels inconvénients, dégâts ou incendies provoqués par l'appareil et dérivés de la non observation des instructions reprises dans ce manuel.

### Fourneaux à gaz et électriques

Ne pas utiliser un plan de cuisson à gaz avec tous les fourneaux allumés à la puissance maximale pendant plus de 15 minutes, sinon il pourrait y avoir le risque que la surface de la hotte s'échauffe pouvant ainsi causer des brûlures en cas de contact.

De plus, la hotte pourrait s'abîmer.

Dans le cas où l'on utilise plus de trois fourneaux à gaz, il faut utiliser la hotte à la puissance maximale.

- ❑ Remarque: un grand fourneau avec puissance supérieure à 5 KW (type WOK) correspond à 2 fourneaux standard.
- ❑ Ne jamais utiliser les fourneaux à gaz sans casseroles. Régler la flamme de façon à ce qu'elle ne dépasse pas le périmètre de la casserole.

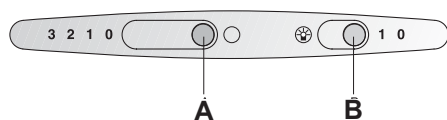
⚠ Ne pas utiliser ou laisser la hotte sans que les ampoules soient correctement placées pour éviter tout risque de choc électrique.

⚠ La société décline toute responsabilité pour d'éventuels inconvénients, dégâts ou incendies provoqués par l'appareil et dérivés de la non observation des instructions reprises dans ce manuel.

---

## Utilisation de la hotte aspirante

---



- A Touche vitesse
- B Touche lumière ON/OFF

---

## Filtre et entretien

---

Attention! Avant toute opération de nettoyage ou d'entretien, débrancher la hotte du circuit électrique en enlevant la prise ou en coupant l'interrupteur général de l'habitation.

### Filtres à graisse:

Vous pouvez utiliser divers filtres pour retenir les particules grasses en suspension dans les buées de cuisson.

### Filtre à graisse en toison:

La cartouche filtrante est constituée d'un matériel hautement inflammable.

#### Attention:

Une accumulation de résidu gras augmente l'inflammabilité et la fonction de la hotte peut être altérée.

#### Important:

Remplacez le filtre à graisse de toison en temps utile, sinon il y a un risque d'incendie causé par la chaleur qui s'accumule au cours de la friture ou pendant le rôtissage.

#### Remplacement du filter à graisse en toison:

- Pendant le fonctionnement normal (tous les jours 1 à 2 heures) le filtre à graisse de toison doit être remplacé tous les 8 à 10 semaines.

Remplacez les filtres à graisse en toison imprimés au plus tard lors de l'impression couleur se dissout.

- Utilisez uniquement des filtres originaux.** Ils sont conformes aux normes de sécurité et assurer fonctionnement optimum.

#### Mise au rebut de l'ancien filtre à graisse en toison:

- Les filtres à graisse en toison ne contiennent pas de substances nocives. Ils peuvent être éliminés comme des déchets biodégradables

#### Démontage et montage du filtre à graisse en toison:

1. Enfoncez les interverrouillages sur les côtés gauche et droit de la grille du filtre. Fig. 1/1.

## Filtres et entretien

2. Retirez la grille du filtre. Fig. 1/2.
3. Retirez la grille métallique et la cartouche filtrante saturée. Fig. 2.
4. Nettoyez la grille du filtre et insérez une nouvelle cartouche filtrante. Fig. 2.
5. Serrer la cartouche filtrante avec la grille métallique. Fig. 2.
6. Réinsérez la grille du filtre. Fig. 1/2.

⚠ Les interverrouillages doivent se verrouiller en position sur les côtés gauche et droit. Fig. 1/1.

### Filtres à graisse en métal:

Ces nattes filtrantes sont en métal incombustible.

#### Attention:

Plus elles se saturent en particules grasses et plus elles risquent de s'enflammer. D'autre part, leur saturation risque de gêner le bon fonctionnement de la hotte.

#### Important:

Prévenez tout risque d'incendie en nettoyant à temps les filtres à graisse en métal. Ce risque est dû à l'accumulation de chaleur pendant la friture ou le rôtissage.

#### Nettoyage des filtres à graisse en métal:

- ❑ En fonctionnement normal (1 à 2 heures par jour), le filtre doit être nettoyé au bout de 8 à 10 semaines.
- ❑ Ces filtres sont nettoyables au lave-vaisselle. Ils peuvent changer légèrement de couleur au lavage.
- ❑ Le filtre doit reposer non serré dans le lave-vaisselle. Il ne doit pas être coincé.

#### Important:

Ne lavez pas en même temps la vaisselle et les filtres métalliques fortement saturés en matière grasse.

- ❑ Si vous les nettoyez à la main, mettez les filtres à tremper pendant plusieurs heures dans de l'eau très chaude additionnée de produit à vaisselle. Ensuite, brossez les filtres, rincez-les bien puis laissez-les goutter.

### Retrait et mise en place des filtres à graisse en métal:

1. Les interverrouillages sur les côtés gauche et droit de la grille du filtre. Fig. 1/1.
2. Retirez la grille du filtre. Fig. 1/2.
3. Retirez la grille métallique et la cartouche filtrante saturée. Fig. 2.
4. Nettoyez la grille du filtre et insérez une nouvelle cartouche filtrante. Fig. 2.
5. Serrer la cartouche filtrante avec la grille métallique. Fig. 2.
6. Réinsérez la grille du filtre. Fig. 1/2.

⚠ Les interverrouillages doivent se verrouiller en position sur les côtés gauche et droit. Fig. 1/1.

### Filtre à charbon actif:

Ce filtre sert à retenir les substances odoriférantes lorsque la hotte recycle l'air.

#### Installation:

1. Enfoncez les interverrouillages sur les côtés gauche et droit de la grille du filtre. Fig. 1/1.
2. Retirez la grille du filtre. Fig. 1/2.
3. Insérez le filtre à charbon actif ci-dessous dans le boîtier de la hotte et bloquez en position et tournez dans le sens horaire. (fig.3)
4. Réinsérez la grille du filtre. Fig. 1/2.

⚠ Les interverrouillages doivent se verrouiller en position sur les côtés gauche et droit. Fig. 1/1.

#### Démontage:

Le démontage a lieu dans l'ordre chronologique inverse.

### Changement des filtres à charbon actif:

- Hotte fonctionnant normalement (1 à 2 heures par jour), il faudra changer les filtres à charbon actif environ 1 fois par an.
- Les filtres à charbon actif sont en vente dans le commerce spécialisé (voir les accessoires en option).
- N'utilisez que des filtres d'origine. Vous garantissez ainsi un fonctionnement optimal à la hotte.

### Élimination des filtres à charbon actif usés:

- Les filtres à charbon actif ne contiennent pas de substances nocives. Vous pouvez par ex. les jeter à la poubelle des déchets résiduels.


---

## Nettoyage et entretien

---

### Avant tout nettoyage et entretien, mettez d'abord la hotte hors tension en débranchant la fiche mâle de la prise de courant ou en coupant le disjoncteur/fusible.

- Lors du nettoyage des filtres à graisse, nettoyez la graisse qui s'est déposée dans les endroits accessibles du corps de hotte. Vous prévenez ainsi les risques d'incendie et garantissez ainsi un fonctionnement optimal de la hotte.
- Pour la nettoyer, utilisez de l'eau chaude additionnée de produit à vaisselle ou un liquide non agressif à laver les fenêtres.
- Ne tentez pas de gratter les salissures. Ramollissez-les avec un essuie-tout humide.
- N'utilisez pas de produits récurants ni d'éponges à dos abrasif.
- Remarque:** ne nettoyez pas les surfaces en plastique avec de l'alcool (à brûler) car des taches mates pourraient apparaître.

 Veuillez ne nettoyer le commutateur qu'au moyen d'un chiffon doux et humide (contenant un peu d'eau additionnée de produit à vaisselle).

Pour nettoyer le commutateur à curseur, n'utilisez pas de détergent pour les surfaces en acier.

### Surfaces en acier inox:

- Veuillez utiliser un produit pour l'acier inox qui le nettoie sans le rayer.
- Frottez toujours l'acier inox dans le sens de son polissage.

Ne nettoyez jamais les surfaces en acier inox avec des éponges à dos récurant, et pas non plus avec des détergents à base de sable, soude caustique, acide ou chlore.

---

## Remplacement de l'ampoule

---

**Attention!** Avant de toucher les lampes, assurez-vous qu'elles soient froides.

1. Avant de remplacer l'ampoule, mettez d'abord la hotte hors tension en débranchant la fiche mâle de la prise de courant ou en coupant le disjoncteur/fusible.
2. Retirez le filtre à graisse (voir Filtres et maintenance).
3. Remplacez la lampe (lampes à bougies disponibles dans le commerce, max. 40 watts, douille E14). Fig. 4.
4. Pour remettre la hotte sous tension, rebranchez la fiche mâle dans la prise de courant ou remontez le fusible/réarmez le disjoncteur.

---

## Dérangements

---

Si vous avez des questions à poser ou en cas de dérangement, appelez s.v.p. le service après-vente.

Lors de votre appel, veuillez mentionner les numéros suivants:

---

N° E	FD
------	----

---

Inscrivez les numéros correspondants de votre hotte dans le cadre ci-dessus.

Ces numéros se trouvent à l'intérieur de l'appareil, sur la plaque signalétique accessible une fois la grille de filtre retirée.

## Avant le montage

### Remarques importantes


⚠ Les anciens appareils ne sont pas des déchets sans valeur.

Leur élimination respectueuse de l'environnement permet de récupérer de précieuses matières premières.

Avant de vous débarrasser de l'appareil, rendez-le inutilisable.

Cet appareil porte le symbole du recyclage conformément à la Directive Européenne 2002/96/CE concernant les Déchets d'Équipements Électriques et Électroniques (DEEE ou WEEE).

En procédant correctement à la mise au rebut de cet appareil, vous contribuerez à empêcher toute conséquence nuisible pour l'environnement et la santé de l'homme.

Le symbole  présent sur l'appareil ou sur la documentation qui l'accompagne indique que ce produit ne peut en aucun cas être traité comme déchet ménager. Il doit par conséquent être remis à un centre de collecte des déchets chargé du recyclage des équipements électriques et électroniques.

Pour la mise au rebut, respectez les normes relatives à l'élimination des déchets en vigueur dans le pays d'installation.

Pour obtenir de plus amples détails au sujet du traitement, de la récupération et du recyclage de cet appareil, veuillez vous adresser au bureau compétent de votre commune, à la société de collecte des déchets ou directement à votre revendeur.

⚠ Pour vous parvenir en parfait état, votre nouvel appareil a été conditionné dans un emballage qui le protège efficacement. Tous les matériaux d'emballage utilisés sont compatibles avec l'environnement et recyclables. Aidez-nous à éliminer l'emballage en respectant l'environnement. Demandez à votre revendeur ou à votre mairie quelles sont les formes de recyclage actuellement possibles.

⚠ Cette hotte peut évacuer l'air à l'extérieur ou le recycler.

⚠ Fixez toujours la hotte bien centrée au-dessus des foyers de la table de cuisson.

⚠ La distance minimum entre la superficie de support des récipients sur le dispositif de cuisson et la partie la plus basse de la hotte

de cuisine ne doit pas être inférieure à 50cm dans le cas de cuisinières électriques et de 65cm dans le cas de cuisinières à gaz ou mixtes. Fig. 1

⚠ Si les instructions d'installation du dispositif de cuisson au gaz spécifient une plus grande distance, il faut en tenir compte.

### Renseignements supplémentaires pour les appareils de cuisson à gaz:

⚠ Respecter les règles d'installation actuellement en vigueur ainsi que les instructions d'installation fournies par les fabricants d'appareils ménagers à gaz.

⚠ La hotte d'aspiration peut être installée avec un seul côté près d'un unité à bord haut ou d'un haut mur. Écart minimum de 50 mm.

⚠ La hotte d'aspiration doit être installé à une distance minimale de 650 mm dessus de plaques de cuisson à gaz - Fig.5 - à condition que les charges suivantes calorifiques nominales (Hs) ne soient pas dépassées:

#### ❑ Cuisinières à gaz

Charge d'une plaque chauffante  
max. 03.0 kW

Charge de toutes les plaques chauffantes  
max. 08.3 kW

Charge du four  
max. 03.9 kW

#### ❑ Plaques à gaz

Charge d'une plaque chauffante  
max. 03.9 kW

Charge de toutes les plaques chauffantes  
max. 11.3 kW

#### ❑ Plaque de cuisson céramique à gaz

Les spécifications concernant la charge nominale ne s'appliquent pas aux plaques de cuisson céramiques à gaz.

Se conformer toujours aux spécifications du fabricant.

⚠ Moins la distance entre la hotte et les plaques chauffantes, plus grande est la probabilité que la montée des eaux vapeur va se condenser sous la hotte.

---

## Avant le montage

---

⚠ La hotte d'aspiration peut être installée que sur une cheminée qui brûle un combustible solide (risque d'incendie dû à des étincelles) si la cheminée a une couverture fermée, non détachable et les réglementations nationales ont été observées. Cette restriction ne s'applique pas aux cuisinières à gaz et plaques de cuisson à gaz.

### Évacuation de l'air à l'extérieur Fig. 6

L'air vicié est évacué vers le haut par un conduit d'aération ou directement à l'air libre par traversée du mur extérieur.

**Si la hotte évacue l'air à l'extérieur,** incorporer un volet anti-refoulement dans la ventouse télescopique.

Si l'appareil a été fourni sans volet anti-refoulement, vous pouvez vous le procurer dans le commerce spécialisé.

**Si l'air vicié traverse le mur extérieur,** utilisez une ventouse télescopique. Fig.7

**Pour que la hotte aspirante ait le meilleur rendement, veillez à ce que:**

- Le conduit d'évacuation soit court et lisse.
- Il ait le moins possible de coudes.
- Il ait le plus fort diamètre et que les coudes soient les plus arrondis possibles.
- L'emploi de conduits d'air vicié longs, rugueux, formant de nombreux coudes ou d'un trop petit diamètre fait descendre le débit d'air en dessous du débit optimal, tout en accroissant le bruit d'aspiration.**
- Conduits de section ronde:**  
Nous recommandons des conduits au diamètre intérieur de **100 mm**.
- Les conduits plats doivent avoir une section intérieure équivalente au diamètre intérieur des conduits ronds.

Les conduits ne doivent comporter aucun coude prononcé.

100 mm Ø = 178 cm<sup>2</sup> de section.

- Si les conduits ont des diamètres différents: utilisez du ruban adhésif à étancher.
- Si la hotte évacue l'air à l'extérieur, veillez à ce que l'apport d'air soit suffisant.

### Évacuation d'air vers le haut:

Diamètre tuyau: 100 mm

- Veillez à ce que la hotte est équipée avec un déflecteur d'air (Fig.8/1).
- Insérez le raccord d'air (Fig.8/2)

### Évacuation d'air vers l'arrière:

Diamètre tuyau: 100 mm

- Retirez le déflecteur d'air Fig. 8/1.
- Insérez le raccord d'air (Fig.8/2)
- Refermez le réceptacle supérieur avec le couvercle (Fig.8/3).

### Mode récirculation d'air Fig. 9

(S'il n'y a pas d'option Mode évacuation d'air)

- L'air purifié par un filtre supplémentaire à charbon actif est amené dans la pièce.
- For insertion of the activated carbon filter see Instructions for use.
- Si la hotte est commuté du fonctionnement en mode évacuation d'air au mode récirculation d'air, l'ouverture d'évacuation d'air doit être scellée pour éviter toute situation dangereuse.

---

## Branchement électrique

---

La tension électrique doit correspondre à la tension reportée sur la plaque signalétique située à l'intérieur de la hotte. Si une prise est présente, branchez la hotte dans une prise murale conforme aux normes en vigueur et placée dans une zone accessible. Si aucune prise n'est présente (raccordement direct au circuit électrique), ou si la prise ne se trouve pas dans une zone accessible, appliquez un disjoncteur normalisé pour assurer de débrancher complètement la hotte du circuit électrique en conditions de catégorie surtension III, conformément aux réglementations de montage.

**Attention!** Avant de rebrancher le circuit de la hotte à l'alimentation électrique et d'en vérifier le fonctionnement correct, contrôlez toujours que le câble d'alimentation soit monté correctement.

**Attention!** La substitution du câble d'alimentation doit être effectuée par le service d'assistance technique autorisé de façon à prévenir tout risque.

**Raccorder la hotte uniquement à une prise conforme aux normes.** La prise doit être placée dans une zone accessible.

- La prise doit être dotée de son propre circuit de protection.
- Si après l'installation la prise n'est plus accessible, il faut prévoir un dispositif d'interruption du circuit.

### Installation fixe:

L'installation fixe peut être réalisée uniquement par une personne compétente et autorisée. Prévoir un interrupteur omnipolaire avec une ouverture des contacts de minimum 3 mm, ainsi qu'un disjoncteur.

Le remplacement du câble doit être effectué uniquement par le producteur, par le centre d'assistance ou par une personne compétente et autorisée pour éviter d'éventuels dangers.

### Données électriques:

Les données techniques de l'appareil se trouvent sur l'étiquette des caractéristiques à l'intérieur de l'appareil derrière les filtres anti-graisses.

**En cas de réparation,** débrancher la hotte du circuit électrique.

Longueur du câble d'alimentation: 1,30 m.

La hotte est conforme aux directives EMC.



---

## Montage de la hotte

---

### Au mur

Avec 4 vis. Fig. 10.

1. Marquez les trous de forage pour montage.  
Les dimensions peuvent être trouvés dans la Fig. 10 ou on peut utiliser le modèle.
2. Percez des trous avec un diamètre de 6 mm et insérez les chevilles alignés avec le mur.
3. Visser les vis supérieures (à gauche et à droite) jusqu'à ce que il y a un écart d'env. 7mm entre la tête de vis et le mur.
4. Retirez la grille du filtre  
(voir les instructions d'utilisation)
5. Attachez la hotte d'aspiration.
6. Si la hotte n'est pas en parfait niveau horizontal (fig. 11/1), l'ajuster à l'aide des vis de réglage (fig. 11/2).
7. Serrez la vis inférieure (avec rondelle) à l'intérieur de la hotte. Fig. 12.

### Sur placard mural

Largeur hotte aspirante **60 cm**:

Avec 4 vis. Fig. 13.

Largeur hotte aspirante **90 cm**:

Avec 4 vis. Fig. 13.

1. Les dimensions des trous de montage sont disponibles dans la Fig. 13, ou on peut placer le modèle sur la base du placard mural.
2. Marquez les trous de montage et percez des trous de guidage avec un poinçon. Fig. 13.  
En mode d'évacuation d'air (vers le haut), marquez l'ouverture d'évacuation d'air et la découpez. Fig. 13.
- Déterminez l'emplacement du câble de connexion; si nécessaire, découpez le placard.
3. Retirez la grille du filtre  
(voir les instructions d'utilisation)
4. Vissez la hotte à la base du placard. Fig. 14.

---

## Montage final

---

### Hotte aspirante

#### Sélection du mode de fonctionnement

Fig. 15:

- Mode évacuation d'air: Position 1
- Mode récirculation d'air : Position 2
- Connectez au réseau électrique.
- Insérez la grille du filtre (voir mode d'emploi).

---

## Spécifications

---

### Poids en kg:

selon DIN 44971

Largeur	Évacuation d'air	Récirculation d'air
60 cm	8,2	8,7
90 cm	9,7	10,2

### Éclairage en lux:

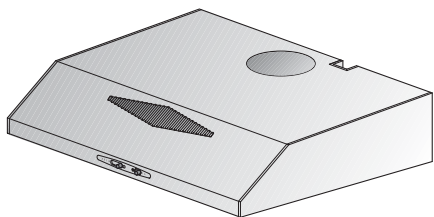
110 Lux (2 x 40 Watt)

Les modifications de conception en matière de développement technique doivent rester retenus.

---

## Описание вытяжки

---



---

## Режимы работы вытяжки

---

### Режим отвода воздуха:

- Вентилятор вытяжки всасывает кухонные испарения и удаляет их за пределы помещения через жировопоглощающий фильтр.
- Жировопоглощающий фильтр поглощает частицы жира, которые содержатся в кухонных испарениях.
- Кухня в значительной степени освобождается от жиров и запахов.

### Режим циркуляции воздуха:

- Этот режим требует установки угольного фильтра (см. раздел «Фильтры и их техническое обслуживание»). Полный комплект для монтажа и фильтры для замены можно приобрести в специализированном магазине. Соответствующие номера принадлежностей можно найти в конце настоящей инструкции по эксплуатации.
- Вентилятор вытяжки всасывает кухонные испарения, которые очищаются в жировопоглощающем фильтре и угольном фильтре. После этого очищенный воздух возвращается на кухню.
- Жировопоглощающий фильтр поглощает частицы жира, которые могут содержаться в кухонных испарениях.
- Угольный фильтр удаляет пахучие вещества.
- При смене режима отвода воздуха на режим рециркуляции необходимо обязательно снять решеточку для избежания возможных опасных ситуаций (см. параграф **Дополнительные аксессуары** в Инструкции по 26 эксплуатации).

---

## Перед первым использованием вытяжки

---

### Важные указания:

- Эта инструкция по эксплуатации относится к нескольким моделям вытяжки. Возможно, что описанные в ней отдельные детали оснащения отсутствуют в Вашей вытяжке.
- Эта вытяжка соответствует действующим правилам техники безопасности. Ремонт вытяжки должен выполняться только квалифицированным персоналом. Неправильно выполненный ремонт вытяжки может привести к возникновению серьезной опасности для пользователя.
- Перед первым использованием новой вытяжки внимательно прочтите инструкцию по эксплуатации. Она содержит важную информацию по Вашей безопасности, а также по эксплуатации вытяжки и уходу за ней.
- Сохраните инструкцию по эксплуатации и монтажу для возможной передачи последующему владельцу.
- Утилизацию упаковочного материала следует проводить должным образом (см. инструкцию по монтажу).
- Данная вытяжка предусмотрена исключительно для использования в домашних условиях.
- Перед проведением любых работ по чистке или техобслуживанию прибора, отключите его от электрической сети.
- Данное оборудование не предназначено для использования лицами (в т. ч. детьми) с ограниченными физическими возможностями, психическими недостатками, с нарушением осязательной чувствительности, а также с недостаточным опытом и/или знаниями по эксплуатации данного прибора, за исключением случаев, если работа с оборудованием осуществляется под контролем специалиста или в соответствии с руководством по эксплуатации, полученным от лиц, несущих ответственность за их безопасность.
- Следите за тем, чтобы оборудование не использовалось детьми в качестве игрушки.

---

## Перед первым использованием вытяжки

---

- ⚠ Запрещается использовать вытяжку без установленной решетки.
- ⚠ Запрещается использовать вытяжку в качестве опорной поверхности.
- ⚠ Обеспечьте достаточную вентиляцию помещения во время работы кухонной вытяжки одновременно с другими устройствами горения.

Запрещается подсоединять канал вытяжки к действующим дымовым трубам, а так же шахтам вентиляции подобных помещений с устройствами горения.

Перегретые жир и масло легко воспламеняются. Поэтому всегда следите за приготовлением пищи с жиром или маслом, например, в случае приготовления картофеля фри.

Не готовьте под вытяжкой на открытом огне. Никогда не оставляйте свободно гореть газовую конфорку, без установленной на нее посуды.

Выступающие части вытяжки могут сильно нагреваться при использовании дополнительных приборов для приготовления пищи.

Строго соблюдайте все правила по безопасному использованию дымоходов и воздухопроводов, установленных в стране вашего проживания.

Периодически проводите профилактическую внутреннюю и внешнюю чистку вытяжки (МИНИМУМ РАЗ В МЕСЯЦ, строго соблюдая все правила, указанные в данном руководстве).

Производитель снимает с себя ответственность за травмы и ущерб, нанесенные в результате несоблюдения правил, указанных в данной инструкции по эксплуатации.

---

## Инструкции по эксплуатации

---

### Газовые и электрические плиты и варочные поверхности

Не оставляйте варочную поверхность со всеми включенными конфорками одновременно сроком более чем на 15 минут, т.к. поверхность вытяжки сильно нагреется, и контакт с ней может вызвать сильный ожог.

Кроме того это может нанести вред самой вытяжке.

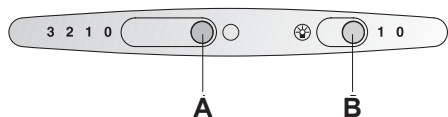
В случае использования 3 или более конфорок одновременно вытяжка должна использоваться на максимальной скорости вентиляции.

- ❑ Внимание: большая конфорка с повышенной мощностью 5 KW соответствует двум стандартным работающим конфоркам.
- ❑ Не оставляйте гореть конфорку без установленной на нее посуды.
- ⚠ Эксплуатируйте вытяжку только с установленными лампами для предотвращения удара электрическим током.
- ⚠ Производитель снимает с себя ответственность за травмы и ущерб, нанесенные в результате несоблюдения правил, указанных в данной инструкции по эксплуатации.

---

## Управление вытяжкой

---



- A** Регулировка скорости вентиляции  
**B** Освещение вкл./выкл.

---

## Фильтры и техническое обслуживание

---

**ВНИМАНИЕ!** Перед проведением любых работ по чистке или техническому обслуживанию прибора отключите вытяжку от электросети, для чего выньте вилку из розетки или выключите предохранитель.

### Жиропоглощающие фильтры

Для поглощения частиц жира в кухонных испарениях, образующихся при приготовлении пищи, используются различные типы жироулавливающих фильтров.

### Одноразовые жироулавливающие фильтры:

Фильтрующие прокладки выполнены из невоспламеняющегося металла.

#### Внимание:

Насыщение фильтра остатками жиров не только увеличивает риск воспламенения, но и может также оказывать отрицательное воздействие на работу вытяжки.

#### Важное замечание:

Своевременная чистка жиропоглощающих фильтров снижает вероятность воспламенения.

### Смена одноразовых жиропоглощающих фильтров:

- Для обеспечения хорошей работы (1 - 2 часа в день) проводите замену фильтра каждые 8-10 недель.  
Фильтр может быть приобретен в СПЕЦИАЛИЗИРОВАННОМ МАГАЗИНЕ (см. параграф "Особые аксессуары")
- Используйте исключительно оригинальные фильтры, для обеспечения оптимальной работоспособности и долговечности побора.

### Утилизация старого одноразового фильтра:

- В одноразовых фильтрах не содержатся вредные вещества. Выбрасывайте их вместе с обычным домашним мусором.

### Снятие и установка одноразовых жиропоглощающих фильтров:

1. Нажмите на защелки на жиропоглощающем фильтре. Рис. 1.1
2. Снимите решетку с фильтром. Рис. 1.2

## Фильтры и техническое обслуживание

3. Вытащите загрязненный фильтр из решетки.  
Рис. 2

4. Очистите решетку и вставьте новый фильтр.  
Рис. 2

5. Зафиксируйте фильтр в металлической решетке. Рис. 2

6. Установите решетку обратно в вытяжку. Рис. 1.2

⚠ Защелки слева и справа автоматически заблокируются. Рис. 1.1

### Металлические жироулавливающие фильтры:

Для поглощения частиц жира в кухонных испарениях, образующихся при приготовлении пищи, используются металлические жироулавливающие фильтры.

Фильтрующие прокладки выполнены из невоспламеняющегося металла.

#### Внимание:

Насыщение фильтра остатками жиров не только увеличивает риск воспламенения, но и может также оказывать отрицательное воздействие на работу вытяжки.

#### Важное замечание:

Своевременная чистка жиропоглощающих фильтров снижает вероятность воспламенения.

#### Чистка металлических жиропоглощающих фильтров:

Для обеспечения хорошей работы (1 - 2 часа в день) проводите чистку фильтра каждые 8-10 недель.

Фильтры можно мыть в посудомоечной машине. Однако это может приводить к их незначительному обесцвечиванию.

Установите фильтр свободно в посудомоечной машине.

#### Важное замечание:

Сильно загрязненные металлические жиропоглощающие фильтры не следует мыть в посудомоечной машине вместе с посудой.

При ручной мойке фильтров сначала замочите их в горячей мыльной воде. Затем очистите фильтры щеткой, тщательно прополощите их и дайте воде стечь.

Используйте исключительно оригинальные фильтры, для обеспечения оптимальной работоспособности и долговечности побора.

### Снятие и установка металлических жиропоглощающих фильтров:

1. Нажмите на защелки на жиропоглощающем фильтре. Рис. 1.1

2. Снимите решетку с фильтром. Рис. 1.2

3. Вытащите загрязненный фильтр из решетки. Рис. 2

4. Очистите решетку и вставьте новый фильтр. Рис. 2

5. Зафиксируйте фильтр в металлической решетке. Рис. 2

6. Установите решетку обратно в вытяжку. Рис. 1.2

⚠ Защелки слева и справа автоматически заблокируются. Рис. 1.1

### Угольный фильтр:

Помогает блокировать неприятные запахи и кухонные испарения.

#### Установка:

1. Нажмите на защелки на решетке, фиксирующей угольный фильтр. Рис. 1/1

2. Снимите решетку фильтра. Рис. 1/2

3. Вставьте угольный фильтр снизу вверх и закрепите его в правильном положении, зафиксируйте. Рис. 3

4. Установите на место решетку фильтра. Рис. 1/2

⚠ Защелки слева и справа автоматически блокируют установленный фильтр.  
Рис. 1/1

#### Снятие:

Для снятия проделать вышеописанные операции в обратном направлении.

#### Замена угольных фильтров:

Для хорошей работы вытяжки (1-2 часа в день) производите замену угольных фильтров примерно раз в год.

Угольный фильтр может быть приобретен в СПЕЦИАЛИЗИРОВАННОМ МАГАЗИНЕ (см. параграф "Особые аксессуары")

Используйте исключительно оригинальные угольные фильтры, для обеспечения оптимальной работоспособности и долговечности побора.

#### Утилизация старого угольного фильтра:

В угольных фильтрах не содержатся вредные вещества. Выбрасывайте их вместе с обычным домашним мусором. 29

---

## Чистка и уход

---

**Отключите вытяжку от электросети, для чего выньте вилку из розетки или выключите предохранитель.**

- ❑ Одновременно с чисткой жиропоглощающих фильтров (См. параграф “Фильтры и уход за ними”) проводите чистку всех доступных деталей корпуса от имеющихся отложений жира. Это значительно снижает опасность воспламенения и обеспечивает оптимальную работу вытяжки.
- ❑ Для чистки обшивки вытяжки пользуйтесь горячей мыльной водой или мягким средством для чистки оконных стекол.
- ❑ Не соскребайте присохшую грязь, а размягчайте ее влажной тряпкой.
- ❑ Никогда не пользуйтесь абразивными чистящими средствами или губками, которые могут поцарапать поверхность.
- ❑ **Примечание:** Никогда не чистите спиртом пластмассовые поверхности, так как на них могут появиться матовые пятна.

Предостережение! Достаточно часто проветривайте кухню. Никогда не оставляйте открытое пламя!

- ⚠ Чистите клавиши управления только слабым мыльным раствором и мягкой влажной тряпкой. Не используйте для чистки клавиш управления средство для чистки нержавеющей стали.

### **Поверхности из нержавеющей стали:**

- ❑ Используйте мягкое, неабразивное средство для чистки поверхностей из нержавеющей стали.
- ❑ Чистку поверхностей производите в направлении шлифовки.
- ⚠ Не применяйте для чистки поверхностей из нержавеющей стали абразивные губки и чистящие вещества, содержащие песок, соду, кислоты и хлориды!

---

## Замена лампы

---

Внимание! Включенные галогенные лампочки сильно нагреваются. Убедитесь, что они холодные, чтобы избежать риск ожога.

1. Выключите вытяжку и отключите ее от электросети путем вытаскивания вилки из розетки или выключения предохранителя.
2. Снимите жируолавливающие фильтры (см. Фильтры и уход за ними)
3. Замените неработающую лампу (имеющаяся в продаже свечеобразная лампа, максимум 40 Вт, E 14). Рис. 4
4. Подключите вытяжку к электросети путем вытаскивания вилки из розетки или выключения предохранителя.

---

## Неисправности

---

Если у Вас имеются какие-либо вопросы или если появилась неисправность, обращайтесь в Сервисную службу (см. перечень мастерских Сервисной службы).

При вызове Сервисной службы, пожалуйста, сообщите следующие сведения:

---

**E-No.**                      **FD**

---

Впишите номера в вышеуказанных местах.

Номера E-Nr. (номер изделия ) и FD (заводской номер) Вы найдете на табличке с техническими характеристиками внутри Вашей вытяжки после того, как снимете жиропоглощающий фильтр.

## Перед монтажом

### Важные указания

⚠ Старая вытяжка не является совершенно ненужным мусором.

Она содержит ценные материалы, которые могут быть вторично использованы при утилизации с учетом требований охраны окружающей среды.

Перед тем, как отправлять на утилизацию старую вытяжку, приведите ее в неработоспособное состояние.

Данное оборудование должно быть переработано по всем правилам утилизации бытовых электроприборов в соответствии с Европейской директивой 2002/96/EC, Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE).

Отдельная отправка бытового электроприбора на переработку дает избежать возможности негативного влияния на окружающую среду и на здоровье людей, которая происходит при его неправильной переработке, и позволяет восстановить материалы, из которых оно было сделано.

Чтобы подчеркнуть обязательную необходимость в отдельной переработке бытовых электроприборов, на изделиях, а также в сопроводительной документации имеется отметка, изображающая перечеркнутый мусорный контейнер.

За дополнительной информацией вы можете обратиться в специальные центры по дифференциальному сбору или в специальные фирмы, занимающиеся данным видом деятельности.

⚠ Ваша новая вытяжка защищена соответствующей упаковкой на время транспортировки. Все материалы, которые использованы для этой цели, не наносят вреда окружающей среде и могут быть переработаны для вторичного использования. Пожалуйста, сделайте свой вклад в охрану окружающей среды, отправив этот материал для упаковки на переработку с учетом требований охраны окружающей среды. Самые последние сведения относительно возможностей по утилизации Вашей старой вытяжки и упаковки новой вытяжки Вы можете получить в той организации, где Вы приобрели вытяжку, или в местных административных органах.

⚠ Вытяжка предназначена для использования в режиме отвода воздуха или в режиме циркуляции воздуха.

⚠ Всегда устанавливайте вытяжку над центральной частью варочной панели.

⚠ Минимальное расстояние между электрической варочной панелью и нижним краем вытяжки: 50 см, в случае использования газовой варочной поверхности минимальное расстояние должно составлять 65 см. (Рис.1)

⚠ При монтаже газовых плит следует соблюдать соответствующие правила и указания по установке, которые даются изготовителем газовой плиты.

### Дополнительная информация для газовых плит:

⚠ При монтаже газовых плит соблюдайте действующие в данной стране соответствующие положения. Во всех случаях следует соблюдать соответствующие правила и указания по установке, которые даются изготовителем газовой плиты.

⚠ Вытяжку разрешается устанавливать таким образом, чтобы только с одной ее стороны располагались высокий шкаф или высокая стена. При этом расстояние до этого шкафа или до этой стены должно быть не менее 50 мм.

⚠ Установка вытяжки над **газовой варочной панелью или плитой** на минимальном расстоянии **650 мм** – рис. 5 – разрешается только тогда, когда не превышаются следующие значения номинальной тепловой нагрузки:

#### □ Газовые плиты

Тепловая нагрузка:  
одной конфорки макс. 3 кВт  
всех конфорок макс. 8,3 кВт  
духовки макс. 3,9 кВт

#### □ Панели газовых конфорок

**Тепловая нагрузка**  
одной конфорки макс. 3,9 кВт  
всех конфорок макс. 11,3 кВт

#### □ Газовые стеклокерамические варочные панели

Информация по номинальной тепловой нагрузке не относится к закрытым газовым стеклокерамическим варочным панелям. Соблюдайте указания, которые дает изготовитель варочных панелей.

⚠ Чем меньше расстояние между вытяжкой и варочной панелью, тем выше вероятность конденсации поднимающихся паров на вытяжке.

⚠ Над очагом, в котором сгорает твердое топливо, вследствие потенциальной пожарной опасности (например, из-за разлетающихся искр) устанавливать вытяжку разрешается только в том случае, если очаг имеет закрытое несъемное покрытие и соблюдаются все правила, которые действуют в каждой конкретной стране. Это ограничение не относится к газовым плитам и газовым варочным панелям.

### Режим отвода воздуха Рис.6

Отводимый воздух подается вверх через вентиляционный ствол или непосредственно через наружную стену за пределы помещения.

В случае работы вытяжки в режиме отвода воздуха внутри вытяжки следует установить обратный клапан, если он уже не установлен в вытяжной трубе или воздуховоде.

Если обратный клапан не входит в комплект вытяжки, его можно приобрести в специализированном магазине.

Установите обратный клапан внутри воздуховода.

Проверьте, чтобы ничто не препятствовало свободному открытию клапана.

Если отводимый воздух удаляется через наружную стену, следует установить телескопический воздуховод в наружной стене. Рис.7

Оптимальная эффективность вытяжки обеспечивается при выполнении следующих условий:

- Использование коротких и гладких вытяжных труб без резких изгибов.
- Использование минимального количества колен.
- Использование труб с насколько возможно большими внутренними диаметрами, а также использование колен труб с большим радиусом.

В случае использования длинных, неровных и изогнутых труб небольшого диаметра скорость отвода воздуха не достигнет максимально эффективного уровня, а также возможно заметное повышение уровня шумности.

### Круглые трубы:

Внутренний диаметр не менее **100 мм**.

- Трубы прямоугольного сечения должны иметь площадь внутреннего сечения, равную площади внутреннего сечения соответствующих круглых труб.

Они не должны иметь резких изгибов.

В случае труб с внутренним диаметром 100 мм площадь внутреннего сечения составляет примерно 178 см<sup>2</sup>.

- Если трубы имеют различные диаметры: используйте герметизирующую ленту.
- В случае эксплуатации вытяжки в режиме отвода воздуха обеспечивайте достаточное поступление свежего воздуха.

### Отвод воздуха вверх

Диаметр трубы: 100 мм

- Убедись, что дефлектор установлен. (Рис.8/1)

- Подключите воздуховод. (Рис.8/2)

### Отвод воздуха назад

Диаметр трубы: 100 мм

- Снимите дефлектор. (Рис. 8/1)
- Подключите воздуховод. (Рис.8/3)
- Закройте верхнее отверстие специальной застежкой в комплекте. (Рис.8/3)

### Режим циркуляции воздуха Рис. 9

(Применяется, если нет возможности использовать режим отвода воздуха)

- Воздух очищается при помощи угольного фильтра и поступает обратно в комнату.
- При этом режиме работы используется угольный фильтр, см. соответствующий параграф.
- При смене режима работы вытяжки на режим рециркуляции отверстие вывода воздуха должно быть хорошо закрыто для избежания опасных ситуаций.



---

## Перед монтажом

---

Вытяжку следует подключать только к заземленной розетке, установленной в соответствии с действующими правилами. По возможности розетку с контактом заземления следует располагать непосредственно за обшивкой вытяжной трубы. Розетку с контактом заземления следует подключать через отдельную электрическую цепь. Если после монтажа вытяжки розетка с контактом заземления не доступна, следует установить размыкающее устройство, как при фиксированном подключении вытяжки к сети.

Электрические характеристики можно найти внутри вытяжки на специальной табличке, которая располагается внутри корпуса вытяжки.

Внимание! Прежде чем подключить кухонную вытяжку к сети убедитесь, что все провода подключены должным образом.

Внимание! Вытяжка должна подключаться к сети электропитания только квалифицированным электриком.

Вытяжку следует подключать только к розетке с контактом заземления, установленной согласно действующим предписаниям.

- По возможности, розетку с контактом заземления следует располагать рядом с вытяжкой.
- Розетка с контактом заземления должна подключаться через собственную электрическую цепь.

### **В случае необходимости фиксированного подключения вытяжки к сети:**

Вытяжка должна подключаться к сети электропитания только квалифицированным электриком.

Со стороны сети электропитания должно быть установлено размыкающее устройство. В качестве размыкающих устройств следует использовать устройства, которые отключают все контакты с обеспечением в выключенном состоянии расстояния между контактами по меньшей мере 3 мм. В качестве таких размыкающих устройств могут использоваться автоматические выключатели или контакторы.

### **Электрические характеристики:**

Их можно найти внутри вытяжки на табличке с техническими характеристиками, которая располагается за рамкой фильтра.

В случае ремонта всегда отсоединяйте вытяжку от электрической сети.

Длина соединительного кабеля: 1,30 м.

Данное оборудование соответствует требованиям правил Европейского Сообщества по подавлению радиопомех.

---

## Установка вытяжки

---

### Настенная модель

Ширина вытяжки **60 см**:

4 винта Рис. 10.

Ширина вытяжки **90 см**:

4 винта. Рис. 10.

1. Отметьте места для сверления.

Размеры указаны на Рис.10 или воспользуйтесь шаблоном.

2. Просверлите отверстия диаметром 6 мм и вставьте в них блокирующие устройства впритык к стене.

3. Зафиксируйте верхними винтами (слева и справа), оставляя головку винта на расстоянии около 7 мм от стены

4. Вытащите решетку с фильтром (см. инструкцию по эксплуатации)

5. Установите вытяжку.

6. Если вытяжка находится не в четко горизонтальном положении (рис. 11/1), отрегулируйте ее положение, используя регулировочные винты (рис. 11/2).

7. Закрутите нижние винты внутри вытяжки (при помощи кольцевого диска) Рис. 12.

### Встраиваемая модель

Ширина вытяжки **60 см**:

4 винта Рис. 13.

Ширина вытяжки **90 см**:

4 винта. Рис. 13.

1. Размеры указаны на Рис.13 или воспользуйтесь шаблоном.

2. Отметьте места для сверления и выполните основные отверстия при помощи пробойника. Рис. 13.

Для режима отвода воздуха (вверх) отметьте отверстие для воздуховода и вырежьте его. Рис. 13.

Оцените длину кабеля, в случае необходимости сделайте отверстие в настенном шкафу для кабеля.

3. Вытащите решетку с фильтром (см. инструкцию по эксплуатации).

4. Прикрутите вытяжку к настенному шкафу. Рис. 14.

---

## Конечная сборка

---

### Кухонная вытяжка

**Выбрать режим использования Рис. 15:**

- Режим отвода воздуха: Положение 1
- Режим циркуляции воздуха: Положение 2
- Подключите вытяжку к электросети.
- Вставьте решетку с фильтром (см. инструкцию по эксплуатации)

---

## Спецификация

---

### Вес в кг:

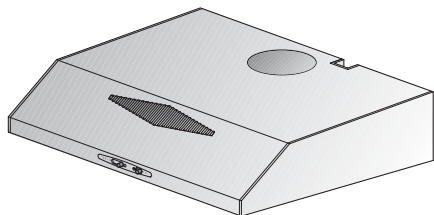
в соответствии с DIN 44971

Ширина	Режим отвода воздуха	Режим циркуляции воздуха
60 см	8,2	8,7
90 см	9,7	10,2

### Освещение в lux:

110 Lux (2 x 40 Watt)

Производитель сохраняет за собой право вносить конструкционный изменения с целью технического усовершенствования оборудования.



## Жұмыс режимдері

### Пайдаланылған ауа режимі:

- Бу сорғыш желдеткіші асуй буларын шығарады және оларды май сүзгісі арқылы атмосфераға жібереді.
- Май сүзгісі асуй буларындағы қатты бөлшектерді сіңіріп алады.
- Асуй май мен иістерден толық дерлік таза болады.

### Айналмалы ауа режимі:

- Бұл жұмыс режимі үшін белсендірілген көміртек сүзгісі орнатылуы тиіс (Сүзгілер және техникалық қызмет көрсету бөлімін қараңыз). Белсендірілген көміртек сүзгісін ДИЛЕРІҢІЗДЕН қосымша керек-жарақ ретінде сатып алуға болады.
- Бу сорғыш желдеткіші асуй буларын шығарады, олар май сүзгісінде және белсендірілген көміртек сүзгісінде тазартылады және қайта асуйге жіберіледі.
- Май сүзгісі асуй буларындағы май бөлшектерін сіңіріп алады.
- Белсендірілген көміртек сүзгісі иіс шығаратын бөлшектерді біріктіреді.
- Егер бу сорғыш пайдаланылған ауа режимінен айналмалы ауа режиміне ауыстырылса, төтенше жағдайды болдырмау үшін пайдаланылған ауа саңылауын бітеу қажет (Пайдалану нұсқаулары бөліміндегі қосымша керек-жарақтар мақаласын қараңыз).

## Алғашқы рет пайдаланудың алдында

### Маңызды ескертпелер:

- Пайдалану нұсқаулары бұл құралдың бірнеше нұсқаларына қолданылады. Сәйкесінше, арнайы құрылғыға қолданбайтын жеке мүмкіндіктердің анықтамаларын табуға болады.
- Бұл бу сорғыш барлық сәйкес қауіпсіздік ережелеріне сай келеді.  
Жөндеу жұмыстарын тек білікті техник маманы орындауы керек.  
Дұрыс емес жөндеу жұмыстары пайдаланушыға айтарлықтай қатер төндіруі мүмкін.
- Құрылғыны алғаш пайдаланудан бұрын осы пайдалану нұсқаулығын мұқият оқыңыз. Бұл жеке қауіпсіздікке, сондай-ақ құрылғыны пайдалану мен күтуге байланысты маңызды ақпаратты қамтиды.
- Келесі пайдаланушы үшін басқару мен орнату нұсқаулықтарын сақтаңыз.
- !** Қаптама материалдарын қоқысқа тиісті түрде тастаңыз (Орнату нұсқауларын қараңыз).
- !** Бұл бу сорғыш тек тұрмыстық пайдалануға арналған.
- !** Кез келген тазалау немесе техникалық қызмет көрсету жұмыстарын жүргізуден бұрын розетканы алу арқылы немесе негізгі қуат қосқышын ажырату арқылы сорғышты қуат қосқышынан ажыратыңыз.
- !** Бұл құрал дене, сезу немесе ақыл қабілеттері шектеулі не тәжірибесі мен біліктілігі аз адамдар бұл құралды біреудің бақылауында болмаса немесе құралды пайдалану бойынша қауіпсіздік үшін жауапты тұлға тарапынан жаттықтырылған жағдайда ғана оны пайдалана алады.
- !** Балалардың құралмен ойнап жатпағандығына көз жеткізу үшін оларды бақылау қажет.
- !** Торларды мықтап бекітпей сорғышты пайдалануға тыйым салынады!
- !** Сорғышты тіреу ретінде арнайы көрсетілмегенше пайдалануға ТЫЙЫМ САЛЫНАДЫ.
- !** Асуй сорғышы басқа газдық жану құрылғыларымен немесе басқа отын түрлерімен бірге пайдаланғанда бөлме жеткілікті дәрежеде желдетілуі керек.

---

## Алғашқы рет пайдаланудың алдында

---

Сорылған ауа газ немесе басқа отындарды жағатын құрылғылар арқылы бөлінетін түтінді шығару үшін пайдаланылған құбырға кірмеуі керек.

Сорғыш астында азықты жандыруға қатаң тыйым салынады.

Шығарылған буды пайдалану сүзгілер үшін зиян және өрт пайда болуына әкелуі мүмкін, сондықтан барлық жағдайларда сақтану керек.

Кез келген қуыру әрекеті майдың қатты қызып кетіп, жалын тудырмауын қамтамасыз ету үшін сақтықпен орындалуы тиіс.

Бу шығару үшін қолданылатын техникалық және қауіпсіздік шараларына келсек, өкілетті органдар қамтамасыз ететін мәлімдемелерді дәл орындау маңызды болып табылады.

Қақпақ ішкі және сыртқы жағы жүйелі түрде тазалануы тиіс (КЕМ ДЕГЕНДЕ АЙЫНА БІР РЕТ, ол осы нұсқаулықта берілген қызмет көрсету нұсқауларына сай әрекет ету үшін қажетті кез келген жағдайда).

Қақпақ және сүзгіні тазалауға қатысты нұсқауларды орындамау өрт шығу қаупін тудырады.

---

## Басқару нұсқаулары

---

### Газ плиталары және электр плиталары

Газ конфоркасын барлық плиталары қосулы және ең жоғары қуатта болған күйде 15 минуттан артық пайдаланбаңыз, болмаса пештің қақпағы қатты қызып кетіп, оған тиген жағдайда күйік алуыңыз мүмкін.

Сонымен қатар, пештің қақпағы да зақымдалуы мүмкін.

3-тен артық газ плитасы пайдаланылған кезде пештің қақпағы ең жоғары қуатта пайдаланылуы тиіс.

- ❑ Маңызды: 5 кВ-тан жоғары қуаты бар үлкен плита (Вок түріндегі) 2 стандартты плитаға сай келеді.
- ❑ Газ плиталарын кастрюльсіз ешқашан пайдаланбаңыз. Жалынды кастрюльдің периметрінен аспайтындай етіп реттеңіз.

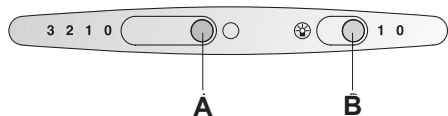
⚠ Қақпақтың шамын дұрыс орнатпай қалдырмаңыз, себебі электр тогының соғу қаупі туындайды.

⚠ Біз осы нұсқаулықта берілген нұсқауларды орындамау нәтижесінде туындаған кез келген мәселер, құралға тиген зақым немесе өрт үшін жауапкершіліктен бас тартамыз.

---

## Бу сорғыш қақпағын басқару

---



- A** Желдеткіш параметрі  
**B** Жарықты ҚОСУ/ӨШІРУ

---

## Сүзгілер және техникалық қызмет көрсету

---

**НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ!** Қандай да бір техникалық қызмет көрсету әрекетін орындамастан бұрын, қосқышты өшіру және қосқыштың сақтандырғышын алу арқылы қақпақты электр қуатынан ажыратыңыз.

Немесе құрал айыр мен розетка арқылы жалғанған болса, айырды розеткадан алу қажет.

### Май сүзгісі

Асүй буларындағы май бөлшектерін сіңіру үшін әртүрлі май сүзгілерін пайдалануға болады.

### Түкті май сүзгісі:

Сүзгі төсеніші өте жанғыш материалдан жасалады.

#### Ескерту:

Кір қалдықтардың жиналуы жанғыштықты арттырады және бу сорғыш қақпағының жұмысын нашарлатуы мүмкін.

#### Маңызды:

Флис май сүзгісін уақытында ауыстырыңыз, болмаса терең майда қуыру немесе пісіру барысында жиналатын жылудан өрт шығу қаупі туындайды.

#### Түкті май сүзгісін ауыстыру:

- Қалыпты жұмысы барысында (күніне 1 - 2 сағат) түкті май сүзгісі әр 8 - 10 апта сайын ауыстырылуы тиіс. Өрнегі бар түкті май сүзгісін кем дегенде түсті өрнек еріген кезде ауыстырыңыз.
- Тек түпнұсқалы сүзгілерді пайдаланыңыз.** Олар қауіпсіздік ережелеріне сай келеді және оңтайлы жұмысты қамтамасыз етеді.

#### Ескі түкті май сүзгісін қоқысқа тастау:

- Түкті май сүзгілерінің құрамында ешқандай зиянды заттар жоқ. Оларды биовыдырағыш қоқыс ретінде тастауға болады.

#### Түкті май сүзгісін алу және орнату:

1. Сүзгі торының сол және оң жағындағы құлыптарды басыңыз. Сурет 1/1.
2. Сүзгі торын алыңыз. Сурет 1/2.

## Сүзгілер және техникалық қызмет көрсету

3. Сым торын және сіңірілген сүзгі төсенішін алыңыз. Сурет 2.
4. Сүзгі торын тазалаңыз және жаңа сүзгі төсенішін салыңыз. Сурет 2.
5. Сүзгі төсенішін сым торымен қысыңыз. Сурет 2.
6. Сүзгі торын қайта салыңыз. Сурет 1/2.

⚠ Құлыптар сол және оң жақтағы орындарында құлыпталуы тиіс.  
Сурет 1/1.

### Металл май сүзгісі:

Сүзгі төсеніші жанбайтын материалдан жасалады.

#### Ескерту:

Кір қалдықтардың жиналуы жанғыштықты арттырады және бу сорғыш қақпағының жұмысын нашарлатуы мүмкін.

#### Маңызды:

Металл май сүзгісін уақытында ауыстырыңыз, болмаса терең майда қуыру немесе пісіру барысында жиналатын жылудан өрт шығу қаупі туындайды.

#### Металл май сүзгісін тазалау:

- Қалыпты жұмысы барысында (күніне 1 - 2 сағат) металл май сүзгісі әр 8 - 10 апта сайын ауыстырылуы тиіс.
- Металл май сүзгісін ыдыс жуу машинасында жууға болады. Түсі сәл қашуы мүмкін.

#### Маңызды:

Ауыр сіңірілген металл май сүзгілерін басқа ыдыстармен бірге жумаңыз.

- Егер қолмен тазалайтын болсаңыз, май сүзгілерін ыстық сабынды ерітіндіге салып қойыңыз. Одан кейін қалдық майды щеткамен кетіріңіз және жақсылап шайып, кептіріп қойыңыз.
- Тек қана түпнұсқалы сүзгілерді пайдаланыңыз.** Олар оңтайлы жұмысты қамтамасыз етеді.

#### Металл сүзгісін алу және орнату:

1. Сүзгі торының сол және оң жағындағы құлыптарды басыңыз. Сурет 1/1.
2. Сүзгі торын алыңыз. Сурет 1/2.

3. Сым торын және сіңірілген металл сүзгіні алыңыз. Сурет 2.
4. Сүзгі торын және металл сүзгіні тазалаңыз.
5. Тазаланған металл сүзгіні қайта орнатыңыз және оларды сым торымен қысыңыз. Сурет 2.

6. Сүзгі торын қайта салыңыз. Сурет 1/2.

⚠ Құлыптар сол және оң жақтағы орындарында құлыпталуы тиіс.  
Сурет 2/1.

### Белсендірілген көміртек сүзгісі:

**Айналымды ауа режимінде иіс шығаратын бөлшектерді біріктіруге арналған.**

#### Орнату:

1. Сүзгі торының сол және оң жағындағы құлыптарды басыңыз. Сурет 1/1.
2. Сүзгі торын алыңыз. Сурет 1/2.
3. Төмендегі белсендірілген көмір сүзгісін бу сорғышының корпусына салыңыз және сағат тілі бағытымен бұрап, орнында құлыптаңыз. (Сурет 3)
4. Сүзгі торын қайта салыңыз. Сурет 1/2.

⚠ Құлыптар сол және оң жақтағы орындарында құлыпталуы тиіс.  
Сурет 1/1.

#### Алып тастау:

Белсендірілген көмір сүзгісі кері ретпен алынады.

#### Белсендірілген көмір сүзгісін алу:

- Қалыпты жұмысы барысында (күніне 1 - 2 сағат) белсендірілген көмір сүзгісі жылына шамамен 1 рет ауыстырылуы тиіс.
- Белсендірілген көмір сүзгісін ДИЛЕРІҢІЗДЕН сатып алуға болады.
- Тек қана түпнұсқалы сүзгілерді пайдаланыңыз.** Олар оңтайлы жұмысты қамтамасыз етеді.

#### Ескі белсендірілген көмір сүзгісін қоқысқа тастау:

- Белсендірілген көмір сүзгілерінің құрамында ешқандай зиянды заттар жоқ. Оларды қалдық қоқыс ретінде тастауға болады.

---

## Тазалау және күту

---

**Қуат айырын тартып шығару немесе сақтандырғышты өшіру арқылы бу сорғыш қақпағын ажыратыңыз.**

- Май сүзгілерін тазалаған кезде корпусстың қолжетімді жағынан жиналған майды кетіріңіз.
- Бұл өрт шығу қаупінің алдын алады және оңтайлы жұмысты қамтамасыз етеді.
- Бу сорғышы қақпағын ыстық сабынды ерітіндіде немесе жұмсақ терезе жуғыш затымен жуыңыз.
- Кеуіп қалған кірді қырмаңыз, оны ылғалды шүберекпен сүртіңіз.
- Қандай да бір абразивті жуғыш заттарды немесе қырғыш губкаларды пайдаланбаңыз.
- Ескертпе:** Пластик беттерге спирт жақпаңыз, себебі олар күңгірттенуі мүмкін.

Сақ болыңыз! Асүйдің жеткілікті түрде желдетілуін қамтамасыз етіңіз. Ешбір ашық жалын болмауы тиіс.

- ⚠** Қосқышты тек қана жұмсақ, ылғалды шүберекпен тазалаңыз (жұмсақ сабынды ерітінді). Қосқышты тот баспайтын болатты тазалағыш затпен тазаламаңыз.

### **Тот баспайтын болат беттер:**

- Жұмсақ, абразивті емес тот баспайтын болатты тазалағыш затты қолданыңыз.
- Тек қана тегіс беттің бағытымен тазалаңыз.
- ⚠** Тот баспайтын болат беттерді қырғыш губкалармен немесе құрамында құм, сода, қышқыл немесе хлоридтер бар тазалағыш заттармен тазаламаңыз!

---

## Тазалау және күту

---

**Ескерту! Жарық шамдарына тиместен бұрын олардың суығандығына көз жеткізіңіз.**

1. Бу сорғыш қақпағын өшіріңіз және қуат айырын тартып шығару немесе сақтандырғышты өшіру арқылы бу сорғыш қақпағын ажыратыңыз.
2. Май сүзгісін алыңыз (Сүзгілер және техникалық қызмет көрсету бөлімін қараңыз).
3. Шамды ауыстырыңыз (сатып алуға болатын балауыз шам түріндегі лампа, 40 ватт, E14 лампа патроны). Сурет 4.
4. Қуат айырын жалғау немесе сақтандырғышты қосу арқылы қуатты қайта қосыңыз.

---

## Ақаулықтар

---

Қандай да бір сұраулар немесе ақаулықтар бойынша тұтынушыларды қолдау қызметіне хабарласыңыз.

Қоңырау шалған кезде келесіні айтыңыз:

---

E-No.	FD
-------	----

---

Жоғарыдағы өріске нөмірлерді енгізіңіз. Нөмірлерді техникалық деректер тақтасынан табуға болады – техникалық деректер тақтасын көру үшін бу сорғыш қақпағының ішіндегі май сүзгілерін алыңыз.

## Орнату алдында

### Маңызды ақпарат

⚠ Ескі құрылғылар - пайдасыз қоқыс емес.

Ескі құрылғыларды өңдеу арқылы бағалы шикізатты қалпына келтіруге болады.

Ескі құрылғыны тастаудан бұрын істен шыққанына көз жеткізіңіз.

Бұл құрылғы жарамсыз электрлік және электрондық жабдық бойынша (WEEE) 2002/96/EC Еуропалық директивасына сай белгіленген. Бұл өнімнің қоқысқа дұрыс тасталғанына көз жеткізу арқылы бұл өнімді дұрыс емес қоқысқа тастау салдарынан қоршаған орта мен адам денсаулығына келетін жағымсыз әсерлердің алдын аласыз.

Өнімдегі немесе өнім құжаттарындағы (Т) белгісі бұл құрылғыны тұрмыстық қоқыс ретінде қарастыруға болмайтынын білдіреді. Мұның орнына оны сәйкес жинау орталығына электрлік және электрондық жабдықты қайта өңдеу үшін тапсырған жөн. Қоқысқа жергілікті қоршаған ортаның қоқысты тастауға арналған ережелеріне сай тастау керек.

Бұл өнімді жөндеу, қалпына келтіру және өңдеу туралы толық ақпарат үшін жергілікті кеңеске, тұрмыстық қоқысты тастау қызметі немесе өнімді алған дүкенге хабарласыңыз.

⚠ Сіз жаңа құрылғыны қорғауыш картон қаптамада алдыңыз.

Барлық қаптама материалдары қоршаған ортаға зиянсыз және қайта өңделеді.

Қаптама материалдарын қоршаған ортаға зиян келтірмейтін түрде қоқысқа тастау арқылы қоршаған ортаны жақсартуға үлесіңізді қосыңыз.

Қоқыс тастаудың қазіргі әдістері туралы дилер немесе жергілікті билік өкілдерінен сұраңыз.

⚠ Бу сорғышын пайдаланылған ауа немесе айналмалы ауа режимінде пайдалануға болады.

⚠ Бу сорғышын әрқашан плита ортасының үстіне орнатыңыз.

⚠ Плитада өзірлеу ыдысын тіреуші жағы мен бу сорғыш ауқымының ең төменгі бөлігі арасындағы минималды қашықтық электрлі плиталардан 50 см-ден артық және газ немесе аралас плиталардан 65 см болуы тиіс. Сурет 1.

⚠ Газ плитасын орнату нұсқаулықтарында көбірек қашықтық көрсетілсе, оны қадағалау керек.

### Газда пісіру құралдарына қатысты қосымша ақпарат:

⚠ Ағымдағы жарамды орнату ережелерін және газ құралының өндірушілері берген орнату нұсқауларын орындаңыз.

⚠ Бу сорғышының қақпағы бүйірлері биік құрылғының немесе биік қабырғаның жанына тек бір жағымен орнатылуы тиіс. Минималды аралық – 50 мм.

⚠ Бу сорғышының қақпағы **газ плиталарынан кем дегенде 650 мм жоғары** орнатылуы тиіс – Сурет 5 – номиналды жылу жүктемесінің (Hs) асырылмауы қамтамасыз етілуі тиіс:

#### □ Газ плиталары

Бір плитаның жүктемесі

макс. 03,0 кВт

Барлық плиталардың жүктемесі

макс. 08,3 кВт

Пештің жүктемесі

макс. 03,9 кВт

#### □ Газ конфоркалары

Бір плитаның жүктемесі

макс. 03,9 кВт

Барлық плиталардың жүктемесі

макс. 11,3 кВт

#### □ Керамикалық газ конфоркасы

Номиналды жылу жүктемесінің сипаттамалары жабық керамикалық газ конфоркаларына қолданылмайды.

Әрқашан плита өндірушісінің сипаттамаларына сай әрекет етіңіз.

⚠ Бу сорғышының қақпағы мен плиталардың арасындағы қашықтық неғұрлым аз болса, соғұрлым көтерілетін су буының сорғыш қақпағының астында шоғырлану ықтималдығы артады.

⚠ Бу сорғыш қақпағын ошақта жабық, ажыратылмайтын қақпағы бар және ұлттық ережелер орындалған жағдайда ғана қатты отынды **жандыратын ошақтың** үстіне орнатуға болады. Бұл шектеу газ плиталары мен газ конфоркаларына қолданылмайды.



---

## Орнату алдында

---

### Пайдаланылған ауа режимі

Сурет 6

Пайдаланылған ауа желдеткіш ұңғысы арқылы жоғары қарай немесе тікелей сыртқы қабырға арқылы сыртқа шығарылады.

Пайдаланылған ауа режимінде жұмыс істеу үшін қабырғаның желдету қорабының ішінде бір жақты клапан орнатылуы тиіс.

Бу сорғышқа біржақты клапан орнатылмаса, оны бөлшек саудамен айналысатын сатушыдан алуға болады.

Пайдаланылған ауа сыртқа шығатын болса, телескоптық қабырға қорабы сыртқы қабырғаға орнатылуы керек.

Сурет 7.

- Оңтайлы бу сорғыш тиімділігі үшін:
- Қысқа, тегіс пайдаланылған ауа түтігі.
- Түтікті мүмкіндігінше аз бүгіңіз.
- Түтік диаметрі мүмкіндігінше үлкен болу керек, сонда түтік қатты бүгілмейді.  
Ұзын, қатты пайдаланылған ауа түтіктері, көптеген түтік бүгілістері немесе кішкене түтік диаметрлері пайдаланылса, ауа сору жылдамдығы бұдан былай оңтайлы деңгейде болмайды және шу шығаруы артады.

#### Домалақ түтіктер:

Ішкі диаметр ұсынылады:

**100 мм**

- Жалпақ түтіктерде домалақ түтіктегілермен теңесетін ішкі айқас бөлім болу керек.  
Өткір бүгіліс болмауы керек.  
Ø 100 мм шамамен 178 см<sup>2</sup>.
- Түтіктердің диаметрлері әртүрлі болса:  
Тығыздауыш жолақ енгізіңіз.
- Пайдаланылған ауа режимі үшін таза ауаның жеткілікті мөлшері бар екеніне көз жеткізіңіз.

### Ауаны жоғары қарай шығару:

Түтік диаметрі: 100 мм

- Ауа дефлекторының орнатылуын қамтамасыз етіңіз (Сурет 8/1).
- Пайдаланылған ауа байланысын енгізіңіз (Сурет 8/2)

### Ауаны артқа қарай шығару:

Түтік диаметрі: 100 мм

- Ауа дефлекторын шығарыңыз. Сурет 8/1.
- Пайдаланылған ауа байланысын енгізіңіз (Сурет 8/3)
- Жоғарғы шығысты берілген сатуратормен жабыңыз (Сурет 8/3).

### Айналмалы ауа режимі

Сурет 9

(Пайдаланылған ауа режимі опциясы болмаса)

- Қосымша белсендірілген көмір сүзгісі арқылы тазартылған ауа қайтадан бөлмеге жіберіледі.
- Белсендірілген көмір сүзгісін енгізу үшін Пайдалану нұсқауларын қараңыз.
- Егер бу сорғыш қақпағы пайдаланылған ауа режимінен айналмалы ауа режиміне ауыстырылған болса, төтенше жағдайды болдырмау үшін пайдаланылған ауа саңылауы бітелуі тиіс.

---

## Электр қосылымы

---

Құрал ЕО қауіпсіздік тығыны сипаттарын білдіреді. Даниялық розетканың қорғағыш жер қосылымын қамтамасыз ету үшін құрал үйлесімді айыр адаптеріне жалғануы тиіс. Бұл адаптерді (макс. 13 амперге дейін рұқсат етіледі) тұтынушыларды қолдау қызметінен алуға болады (бөлшек нөмірі 616581).

Құралдың қуат көзі корпус ішінде орналасқан тақтада көрсетілген мәнге сай болуы керек. Егер розеткамен қамтамасыз етілген болса, корпусы розеткаға ағымдық ережелерге сай және қолжетімді аймаққа жалғанңыз. Розеткамен (тікелей құрал қосылымы) жабдықталмаған болса немесе розетка рұқсат етілген аймақта орналаспаса, екі полюсті қосқышты орнату нұсқаулықтарына сай шамадан тыс III категорияға қатысты жағдайларда құралды толығымен өшіретін стандартқа сай қолданыңыз.

Ескерту! Корпус тізбегін құралға қайта қосудан бұрын және жұмысының тиімділігін тексеруден бұрын әрқашан құрал кабелінің дұрыс жиналғандығын тексеріңіз.

Ескерту! Қуат кабелін ауыстыру өкілетті қызмет көрсету орталығы немесе сондай білікті тұлға тарапынан орындалуы тиіс.

Қақпақты нормаға сай келетін айырға ғана жалғанңыз. Айыр қолжетімді аймақта орналасуы тиіс.

- Айыр қорғаныс схемасымен жабдықталған болуы тиіс.
- Егер орнатқаннан кейін айырға қол жетпесе, ажыратқыш құрылғы қарастырылуы тиіс.

### Тұрақты орнату:

Тұрақты орнатуды тек қана білікті және өкілетті тұлға орындай алады. Кем дегенде 3 мм байланыс саңылауы бар көп полюсті қосқышты, сондай-ақ, автоматты сақтандырғышты қарастырыңыз. Қандай да бір қауіпті болдырмау үшін кабельді тек өндіруші, қызмет көрсету орталығы немесе білікті және өкілетті тұлға ғана ауыстыруы тиіс.

### Электр деректері:

Құрылғының техникалық деректері құрылғының ішіндегі май сүзгілерінің артындағы айрықша жапсырмада орналасқан.

Жөндеген жағдайда, пештің қақпағынан электр қуатын ажыратыңыз.

Қуат кабелінің ұзындығы: 1,30 м

Қақпақ электромагниттік үйлесімділік директиваларына сай келеді.

**EAC**

---

## Бу сорғышы қақпағын үйлестіру

---

### Қабырғаға

**60 см** жалпақ бу сорғышы қақпағы:

4 бұрандамен. Сурет 10.

**90 см** жалпақ бу сорғышы қақпағы:

4 бұрандамен. Сурет 10.

1. Орнату теспелерін белгілеңіз. Өлшемдерді 10-суреттен табуға болады немесе үлгіні пайдаланыңыз.
2. Диаметрі 6 мм тесіктер жасап, қабырғамен бір деңгейде қабырға тығындарын енгізіңіз.
3. Бұранда басы мен қабырға арасында шамамен 7 мм аралық қалмағанша жоғарғы бұрандаларды (сол және оң жақтағы) бұраңыз.
4. Сүзгі торын алыңыз (Пайдалану нұсқауларын қараңыз)
5. Бу сорғышы қақпағын бекітіңіз.
6. Егер пештің қақпағы тамаша көлденең деңгейде (сурет 11/1) болмаса, оны реттеу бұрандаларын (сурет 11/2) пайдаланып реттеңіз.
7. Бу сорғышы қақпағының ішіндегі төменгі бұранданы (шайбасымен) бекітіңіз. Сурет 12.

### Аспалы шкафқа

**60 см** жалпақ бу сорғышы қақпағы:

4 бұрандамен. Сурет 13.

**90 см** жалпақ бу сорғышы қақпағы:

4 бұрандамен. Сурет 13.

1. Орнату теспелерінің өлшемдерін 13-суретте табуға болады немесе аспалы шкафтың негізіне үлгіні орналастырыңыз.
  2. Орнату саңылауларын белгілеңіз және бізбен бағыттағыш саңылау жасаңыз. Сурет 13.  
Пайдаланылған ауа режимінде (жоғары қарай) пайдаланылған ауа саңылауын белгілеп, ойыңыз. Сурет 13.
- Байланыс кабелінің орналасуын ескеріңіз; қажет болса, аспалы шкафты ойыңыз.
3. Сүзгі торын алыңыз (Пайдалану нұсқауларын қараңыз).
  4. Бу сорғышы қақпағын шкафтың негізіне бұраңыз. Сурет 14.

---

## Соңғы жинау

---

### Бу сорғышы қақпағы

**Жұмыс режимін таңдау - Сурет 15:**

- Пайдаланылған ауа режимі: 1-күй
- Айнаlmалы ауа режимі: 2-күй
- Қуат көзіне жалғаңыз.
- Сүзгі торын енгізіңіз (Пайдалану нұсқауларын қараңыз).

---

## Сипаттамалар

---

### Кг бойынша салмағы:

DIN 44971 стандартына сай

Ені	Пайдаланылған ауа	Айнаlmалы ауа
60 см	8,2	8,7
90 см	9,7	10,2

### Люкс мәніндегі жарықтылығы:

110 люкс (2 x 40 Ватт)

Техникалық дамуға қатысты дизайн өзгерістері берілмейді.

---

## Keterangan perkakas

---



---

## Mod pengendalian

---

### Mod ekzos-udara:

- ❑ Kipas penyari-hud menyari wap dapur dan memindahkannya melalui penapis gris ke dalam atmosfera.
- ❑ Penapis gris menyerap zarah pepejal dalam wap dapur.
- ❑ Dapur dipastikan hampir bebas gris dan bau.

### Mod aliran-udara:

- ❑ Penapis karbon yang diaktifkan mesti dipasang untuk mod pengendalian ini (lihat Penapis dan penyelenggaraan).
  - ❑ Penapis karbon yang diaktifkan boleh dibeli sebagai aksesori pilihan **DARIPADA WAKIL PENJUAL ANDA.**
  - ❑ Kipas penyari-hud menyari wap dapur yang dibersihkan dalam penapis gris dan penapis karbon yang diaktifkan dan kemudian dipindahkan kembali ke dalam dapur.
  - ❑ Penapis gris menyerap zarah gris dalam wap dapur.
- ⚠ Jika hud penyari ditukar daripada mod ekzos-udara kepada mod aliran-udara, bukaan ekzos-udara mesti ditutup bagi mencegah keadaan berbahaya (lihat aksesori pilihan dalam arahan penggunaan).

---

## Keterangan perkakas

---

### Nota Penting:

- ❑ Arahan Penggunaan terpakai kepada beberapa versi perkakas ini. Sewajarnya, anda akan menemui keterangan ciri-ciri individu yang tidak terpakai kepada perkakas khusus.
  - ❑ Hud penyari ini mematuhi semua peraturan keselamatan yang berkaitan.
  - ❑ Baik pulih hendaklah dilakukan oleh juruteknik berkeelayakan sahaja.
  - ❑ Baik pulih yang tidak betul mendedahkan pengguna pada risiko yang besar.
  - ❑ Sebelum menggunakan perkakas anda buat kali pertama, sila baca Arahan Penggunaan ini dengan teliti. Ia mengandungi maklumat penting yang berkaitan dengan keselamatan diri anda dan juga mengenai penggunaan dan penjagaan perkakas.
  - ❑ Sila simpan arahan pengendalian dan pemasangan untuk pemilik yang berikutnya.
- ⚠ Lupuskan bahan-bahan pembungkusan dengan sewajarnya (lihat arahan Pemasangan).
- ⚠ Hud penyari ini direka untuk kegunaan di rumah sahaja.
- ⚠ Sebelum mana-mana kerja pembersihan atau penyelenggaraan, putus sambungan hud dari sesalur dengan mencabut palam atau mematikan suis sesalur rumah.
- ⚠ Perkakas ini tidak dicadangkan untuk penggunaan oleh kanak-kanak atau orang yang mengalami kecacatan fizikal, masalah deria atau fakulti mental, atau jika kekurangan dalam pengalaman atau pengetahuan, kecuali mereka di bawah pengawasan atau telah dilatih untuk menggunakan perkakas tersebut oleh orang yang bertanggungjawab terhadap keselamatan mereka.
- ⚠ Kanak-kanak perlu diawasi supaya mereka tidak bermain dengan perkakas ini.
- ⚠ Jangan sekali-kali menggunakan hud tanpa jeriji yang dipasang secara efektif!
- ⚠ Hud **TIDAK BOLEH SEKALI-KALI** digunakan sebagai permukaan sokongan kecuali ditunjukkan secara khusus.
- ⚠ Premis mesti diudarakan dengan secukupnya, apabila hud dapur digunakan bersama-sama dengan alat pembakaran gas atau bahan api lain.

---

## Sebelum menggunakan buat kali pertama

---

Udara yang disedut tidak boleh dipindahkan ke dalamsaluran yang digunakan untuk pelupusan wasap yang dihasilkan oleh perkakas yang membakar gas atau bahan api lain.

Nyalaan makanan di bawah hud itu sendiri dilarang sekeras-kerasnya.

Penggunaan nyalaan yang terdedah boleh memudaratkan penapis dan boleh menyebabkan risiko kebakaran, dan oleh itu mesti dielakkan dalam semua keadaan.

Mana-mana penggorengan mesti dilakukan dengan berhati-hati untuk memastikan bahawa minyak tidak terlebih panas dan terbakar.

Berkenaan dengan langkah-langkah teknikal dan keselamatan yang akan diguna pakai, adalah penting untuk mengikuti dengan teliti arahan yang diberikan oleh pihak berkuasa yang berwajib.

Hud mesti dibersihkan dengan kerap pada kedua-dua bahagian dalam dan luar (SEKURANG-KURANGNYA SEKALI SEBULAN, dalam mana-mana keadaan yang perlu untuk diteruskan selaras dengan arahan penyelenggaraan yang disediakan di dalam manual ini).

Kegagalan untuk mengikuti arahan berkaitan dengan pembersihan hud dan penapis akan membawa kepada risiko kebakaran.

---

## Sebelum menggunakan buat kali pertama

---

### Mod aliran-udara

Jangan menggunakan hob gas dengan semua dapurdihidupkan dan berkuasa penuh selama lebih daripada 15 minit, jika tidak permukaan hud dapur berisiko terlebih panas, oleh itu menyebabkan kulit melecur sekiranya terkena hud.

Tambahan pula, hud dapur mungkin akan rosak.

Sekiranya lebih daripada 3 dapur gas digunakan, hud mesti digunakan pada kuasa penuh.

- ❑ Penting: dapur besar yang mempunyai kuasa lebih tinggi daripada 5 KW (jenis WOK) bersamaan dengan 2 dapur biasa.
- ❑ Jangan sekali-kali menggunakan dapur gas tanpa sebarang periuk. Selaraskan nyalaan supaya ia tidak melebihi perimeter periuk.

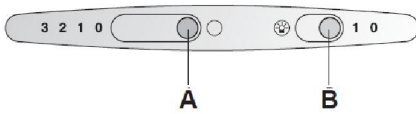
⚠ Jangan menggunakan atau membiarkan hud tanpa lampu yang dipasang dengan betul kerana kemungkinan risiko terkena kejutan elektrik.

⚠ Kami menafikan sebarang tanggungjawab terhadap apa-apa masalah, kerosakan atau kebakaran yang berlaku kepada perkakas akibat tidak mematuhi arahan yang diberikan di dalam manual ini.!

---

## Mengendalikan hud penyari

---



- A Tetapan kipas
- B Lampu HIDUP/MATI

---

## Penapis dan penyelenggaraan

---

**PERHATIAN!** Sebelum melakukan sebarang operasi penyelenggaraan, asingkan hud daripada bekalan elektrik dengan mematikkannya pada penyambung dan menanggalkan fuis penyambung. Atau sekiranya perkakas telah disambung menerusi palam dan soket, palam mesti dicabut dari soket.

### Penapis Gris:

Penapis gris yang berbeza boleh digunakan untuk menyerap zarah gris dalam wap dapur.

### Penapis gris bulu biri-biri:

Penapis terdiri daripada bahan yang sangat mudah terbakar.

#### Amaran:

Mendapan baki gris meningkatkan kemudahbakaran, dan fungsi hud penyari mungkin terjejas.

#### Penting:

Gantikan penapis gris bulu biri-biri dalam masa yang baik, jika tidak terdapat risiko kebakaran daripada panas yang terkumpul semasa goreng jeluk atau memanggang.

#### Menggantikan penapis gris bulu biri-biri:

- Semasa pengendalian biasa (setiap hari 1 hingga 2 jam) penapis gris bulu biri-biri mesti diganti setiap 8 hingga 10 minggu. Gantikan penapis gris bulu biri-biri secepat mungkin apabila cetakan berwarna menjadi luntur.
- Gunakan penapis asli sahaja.** Ini mematuhi peraturan keselamatan dan memastikan fungsi optimum.

#### Pelupusan penapis gris bulu biri-biri lama:

- Penapis gris bulu biri-biri tidak mengandungi sebarang bahan berbahaya. Ia boleh dilupuskan sebagai sisa bio-boleh urai.

#### Menanggalkan dan memasang penapis gris bulu biri-biri:


1. Tekan dalam saling kunci pada bahagian kiri dan kanan jeriji penapis. Raj. 1/1.
2. Tanggalkan jeriji penapis. Raj. 1/2.

---

## Penapis dan penyelenggaraan

---

3. Tanggalkan jeriji dawai dan lapik penapis tepu. Raj. 2.
4. Bersihkan jeriji penapis dan masukkan lapik penapis baharu. Raj. 2.
5. Kapit lapik penapis dengan jeriji dawai. Raj. 2.
6. Masukkan semula jeriji penapis. Raj. 1/2.

 Saling kunci mesti dikunci ke dalam kedudukan pada bahagian kiri dan kanan. Raj. 1/1.

### Penapis gris logam:

Lapik penapis terdiri daripada bahan tidak mudah terbakar.

#### Amaran:

Mendapan baki gris meningkatkan kemudahbakaran, dan fungsi hud penyari mungkin terjejas.

#### Penting:

Gantikan penapis gris logam dalam masa yang baik, jika tidak terdapat risiko kebakaran daripada panas yang terkumpul semasa goreng jeluk atau memanggang.

#### Membersihkan penapis grim logam:

- Semasa pengendalian biasa (setiap hari 1 hingga 2 jam) penapis gris logam mesti diganti setiap 8 hingga 10 minggu.
- Penapis gris logam boleh dibersihkan di dalam pembasuh pinggan mangkuk. Sedikit perubahan warna boleh berlaku.


#### Penting:

- Jangan membersihkan penapis gris logam tepu dengan pinggan mangkuk lain. Jika membersihkan dengan tangan, rendam penapis gris di dalam larutan bersabun panas. Kemudian buang sebarang grisbaki, bilas sehingga bersih dan biarkan ia kering.
- Gunakan penapis asli sahaja.** Ini memastikan fungsi optimum.

#### Menanggalkan dan memasang penapis logam:

1. Tekan dalam saling kunci pada bahagian kiri dan kanan jeriji penapis. Raj. 1/1.
2. Tanggalkan jeriji penapis. Raj. 1/2.

3. Tanggalkan jeriji dawai dan penapis logam tepu. Raj. 2.
4. Bersihkan jeriji penapis dan penapis logam.
5. Masukkan semula penapis logam yang dibersihkan dan kapitnya dengan jeriji dawai. Raj. 2.
6. Masukkan semula jeriji penapis. Raj. 1/2.


 Saling kunci mesti dikunci ke dalam kedudukan pada bahagian kiri dan kanan. Raj. 2/1.

### Penapis karbon yang diaktifkan:

Untuk mengikat bahan berbau dalam mod aliran-udara.

#### Memasang:

1. Tekan saling kunci pada bahagian kiri dan kanan jeriji penapis. Raj. 1/1.
2. Tanggalkan jeriji penapis. Raj. 1/2.
3. Masukkan penapis karbon yang diaktifkan dari bawah ke dalam perumah penyari-hud dan kunci ke dalam kedudukan dan pusing mengikut arah jam. (raj.3)
4. Masukkan semula jeriji penapis. Raj. 1/2.

 Saling kunci mesti dikunci ke dalam kedudukan pada bahagian kiri dan kanan. Raj. 1/1.

#### Menanggalkan:

Penapis karbon yang diaktifkan ditanggalkan dalam urutan terbalik.

#### Menggantikan penapis karbon yang diaktifkan:

- Semasa pengendalian biasa (setiap hari 1 hingga 2 jam) penapis karbon yang diaktifkan mesti diganti kira-kira 1 x setahun.
- Penapis karbon yang diaktifkan boleh dibeli DARIPADA WAKIL PENJUAL ANDA.
- Gunakan penapis asli sahaja.** Ini memastikan fungsi optimum.

#### Pelupusan penapis karbon lama yang diaktifkan:

- Penapis karbon yang diaktifkan tidak mengandungi apa-apa bahan yang berbahaya. Ia boleh dilupuskan sebagai sisa baki.

---

## Pembersihan dan penjagaan

---


### Asingkan hud penyari dengan menarik keluar palam sesalur atau mematikan fuis.

- Apabila membersihkan penapis gris, buang mendapan gris dari bahagian perumah yang boleh diakses.

Ini akan mencegah bahaya kebakaran dan akan memastikan fungsi optimum.


- Bersihkan hud penyari dengan larutan bersabun panas atau dengan agen pembersihan tingkap yang ringan.
- Jangan mencalarkan kotoran kering, tetapi lap dengan kain lembap.
- Jangan menggunakan agen pembersihan lelasan atau span sental.
- Perhatian:** Jangan menggunakan alkohol (spirit) pada permukaan plastik, kerana ia boleh merosakkan.

**Amaran!** Sediakan pengudaraan mencukupi di dapur. Tiada nyalaan terbuka.

 Bersihkan suis dengan kain lembut dan lembap (larutan bersabun ringan) sahaja. Jangan membersihkan suis dengan agen pembersihan keluli tahan karat.

### Permukaan keluli tahan karat:

- Gunakan agen pembersihan keluli tahan karat ringan dan bukan pelelas.
- Bersihkan dalam arah permukaan tanah sahaja.

 Jangan membersihkan permukaan keluli tahan karat dengan span sental atau dengan agen pembersihan yang mengandungi pasir, soda, asid atau klorida!

---

## Menggantikan lampu

---

### Amaran! Sebelum menyentuh mentol lampu, pastikan ia sejuk.:

1. Matikan suis hud penyari dan asingkan hud penyari dengan menarik keluar palam sesalur atau mematikan fuis.
2. Tanggalkan penapis gris (lihat Penapis dan penyelenggaraan).
3. Gantikan lampu (lampu lilin yang terdapat di pasaran, maks. 40 watt, pemegang lampu E14). Raj. 4.
4. Sambung semula kuasa dengan memasukkan palam sesalur atau dengan menghidupkan fuis.

---

## Malfungsi

---

Sila hubungi khidmat pelanggan berhubung sebarang pertanyaan atau malfungsi.

Apabila menghubungi, sila nyatakan:

---

## E-No. FD

---

Masukkan nombor di dalam kotak di atas. Nombor tersebut boleh ditemui pada plat penarafan –tanggalkan penapis gris di dalam hud penyari bagi mendedahkan plat penarafan.



---

## Sebelum pemasangan

---

### Maklumat penting

⚠ Perkakas lama bukanlah sampah yang tidak berguna.

Bahan mentah yang berharga boleh dipulih guna dengan mengitar semula perkakas lama.

Sebelum melupuskan perkakas lama anda, pastikan ia tidak boleh digunakan lagi. Perkakas ini ditandakan selaras dengan arahan Eropah 2002/96/EC mengenai Peralatan Elektrik dan Elektronik Sisa (*Waste Electrical and Electronic Equipment, WEEE*). Dengan memastikan produk ini dilupuskan dengan betul, anda akan membantu mencegah potensi akibat negatif untuk alam sekitar dan kesihatan manusia, yang sebaliknya disebabkan oleh pengendalian sisa produk ini yang tidak wajar.

Simbol pada produk, atau pada dokumen yang mengiringi produk, menunjukkan bahawa perkakas ini mungkin tidak dikendalikan sebagai sisa isi rumah. Sebaliknya ia perlu dibawa ke pusat pengumpulan yang sesuai untuk kitar semula peralatan elektrik dan elektronik. Pelupusan mesti dijalankan selaras dengan peraturan alam sekitar tempatan untuk pelupusan sisa. Untuk maklumat lebih lanjut mengenai pengendalian, pemulihan dan kitar semula produk ini, sila hubungi majlis tempatan, perkhidmatan pelupusan sisa isi rumah anda atau kedai di mana anda membeli produk tersebut.

⚠ Anda menerima perkakas baharu anda di dalam kotak penghantaran yang dilindungi. Semua bahan pembungkusan adalah mesra alam dan boleh dikitar semula.

Sila berikan sumbangan kepada persekitaran yang lebih baik dengan melupuskan bahan pembungkusan dalam keadaan mesra alam. Sila rujuk kepada wakil penjual anda atau buat pertanyaan dengan pihak berkuasa tempatan anda mengenai cara pelupusan yang diamalkan sekarang.

⚠ Hud penyari boleh digunakan dalam mod udara ekzos atau udara aliran.

⚠ Sentiasa pasang hud penyari di atas pusat hob.

⚠ Jarak minimum antara permukaan sokongan untuk periuk pada hob dan

bagian paling bawah hud dapur mestilah tidak kurang daripada 50cm dari periuk elektrik dan 65cm dari periuk gas atau campuran. Raj. 1

⚠ Jika arahan untuk pemasangan hob gas menetapkan jarak yang lebih jauh, ia mesti dipatuhi.

### Maklumat tambahan untuk perkakas masak gas:

- ⚠ Patuhi peraturan pemasangan sah semasa yang dibekalkan oleh pengeluar perkakas gas.
- ⚠ Hud penyari boleh dipasang dengan satu sisi sahaja di sebelah unit bahagian tinggi atau dinding tinggi. Jurang min 50 mm.
- ⚠ Hud penyari mesti dipasang pada jarak minimum **650 mm di atas plat panas gas** – Raj. 5 – dengan syarat beban panas nominal (Hs) tidak dilebihi:
- ❑ **Dapur gas**

Beban satu plat panas maks.	03.0 kW
Beban semua plat panas maks.	08.3 kW
Beban ketuhar maks.	03.9 kW
- ❑ **Hob gas**

Beban satu plat panas maks.	03.9 kW
Beban semua plat panas maks.	11.3 kW
- ❑ **Hob seramik gas**

Spesifikasi untuk beban panas nominal tidak terpakai kepada hob seramik gas tertutup.

Sentiasa mematuhi spesifikasi pengeluar plat panas.

- ⚠ Semakin kecil jarak antara hud penyari dan plat panas, semakin besar kemungkinan wap air yang semakin naik akan memeluwap di bawah hud penyari.
- ⚠ Hud penyari hanya boleh dipasang di atas pendiang yang membakar bahan api pepejal (bahaya kebakaran disebabkan oleh percikan yang berterbangan) sekiranya pendiang mempunyai **pelindung tertutup dan tidak boleh tanggaldan** peraturan kebangsaan telah dipatuhi. Sekatan ini tidak terpakai kepada dapur gas dan hob gas.

---

## Sebelumpemasangan

---

### Mod ekzos-udara - Raj. 6

Udara ekzos dilepaskan ke atas melalui corong pengudaraan atau secara terus melalui dinding luar ke dalam ruang terbuka.

Untuk pengendalian dalam mod ekzos-udara, flap sebelah perlu dipasang di dalam kotak pengudaraan dinding.

Jika tiada flap sebelah telah ditutup dengan hud, ia boleh diperolehi daripada peniaga pakar.

Jika udara ekzos akan dilepaskan ke dalam ruang terbuka, kotak dinding teleskopik perlu dipasang ke dalam dinding luar Raj. 7.

- Untuk kecekapan hud penyari optimum:
- Paip ekzos udara pendek dan lancar.
- Bengkok dalam paip sedikit yang boleh.
- Garis pusat paip adalah sebesar yang mungkin dan tiada bengkok yang ketat dalam paip.

Jika paip ekzos-udara panjang dan kasar, banyak paip bengkok atau garis pusat paip yang lebih kecil digunakan, kadar penyarian udara tidak akan lagi berada pada tahap optimum dan akan terdapat peningkatan dalam hingar.

- Paip bulat:**  
Kami mencadangkan garis pusat Dalaman: **100 mm**
- Saluran rata mesti mempunyai bahagian silang dalaman yang bersamaan dengan paip bulat.  
Sepatutnya tiada bengkok yang tajam.  
Ø 100 mm kira-kira 178 cm<sup>2</sup> .
- Jika paip mempunyai garis pusat yang berbeza:  
Masukkan jalur pengedap.
- Untuk mod ekzos-udara, pastikan bahawa terdapat bekalan udara segar yang mencukupi.

### Udara ekzos ke atas:

Garis pusat paip: 100 mm

- Berhati-hati bahawa udara-pemesong dipasang(Raj.8/1).
- Masukkan sambungan ekzos-udara(Raj.8/2)

### Udara ekzos ke arah belakang:

Garis pusat paip: 100 mm

- Keluarkan udara-pemesong Raj. 8/1.
- Masukkan sambungan ekzos-udara(Raj.8/3)
- Tutup pintu keluar atas dengan sentak yang dibekalkan(Raj.8/3).

### Model aliran-udara - Raj. 9

(Jika tiada pilihan mod ekzos-udara)

- Udara yang dibersihkan oleh penapis karbon tambahan yang diaktifkan dipindahkan kembali ke dalam bilik.
- Untuk sisipan penapis karbon yang diaktifkan, lihat Arahan penggunaan.
- Jika hud penyari ditukar daripada mod ekzos-udara kepada mod aliran-udara, bukaan ekzos-udara mesti ditutup bagi mencegah keadaan berbahaya.

---

## Sambungan elektrik

---

Perkakas ini menampilkan palam keselamatan EU.

Untuk memastikan pembumian pelindung dalam soket Danish, perkakas mesti disambung ke penyusuai palam yang sesuai. Penyusuai ini (dibenarkan sehingga maks. 13 amp) boleh didapati daripada khidmat pelanggan (alat ganti no. 616581).

Bekalan kuasa sesalur mesti sepadan dengan penarafan yang dinyatakan pada plat yang terletak di dalam hud. Jika disediakan dengan palam, sambungkan hud ke soket mematuhi peraturan semasa dan diletakkan di kawasan yang boleh diakses. Jika ia tidak dipasang dengan palam(sambungan sesalur terus) atau jika pala, tidak terletak di kawasan yang boleh diakses, gunakan suis dwikutub selaras dengan piawaian yang memastikan nyahsambung sesalur yang lengkap di bawah keadaan yang berkaitan dengan terlebih arus kategori III, selaras dengan arahan pemasangan.

Amaran! Sebelum menyambung kembali litar hud ke bekalan sesalur dan memeriksa fungsi efisien, sentiasa memastikan bahawa kabel dipasang dengan betul.

Amaran! Penggantian kabel kuasa mesti dilakukan oleh pusat bantuan servis yang sah atau orang berkelayakan seumpamanya.

Sambungkan hud dengan palam yang mematuhi kebiasaan sahaja. Palam hendaklah terletak di zon yang boleh dicapai.

- Palam mesti dilengkapi litar perlindungan.
- Jika selepas pemasangan palam tidak dapat dicapai, peranti nyahsambung mesti dijangka.

### **Pemasangan tetap:**

Pemasangan tetap boleh dijalankan oleh orang berkelayakan dan dibenarkan sahaja. Membayangkan suis omnipolar mempunyai bukaan sentuhan sekurang-kurangnya 3mm, termasuk pemutus litar automatik. Kabel mesti diganti oleh pengeluar, pusat bantuan atau orang berkelayakan dan dibenarkan sahaja, supaya dapat menghindari sebarang bahaya.

### **Data elektrik:**

Data teknikal peranti berada pada label tersendiri di dalam peranti di belakang penapis gris.

Jika perlu melakukan kerja baik pulih, putuskan sambungan bekalan elektrik dari hud dapur.

Panjang kabel suapan: 1,30m.  
Hud mematuhi arahan EMC.

---

## Memasang hud penyari

---

### Ke dinding

Hud penyari lebar **60 cm**:

Dengan 4 skru. Raj. 10.

Hud penyari lebar **90 cm**:

Dengan 4 skru. Raj. 10.

1. Tandakan lubang gerudi pemasangan. Ukuran boleh ditemui dalam Raj. 10 atau gunakan templat.
2. Gerudi lubang bergaris pusat 6 mm dan masukkan palam dinding sedatar dengan dinding.
3. Skru masuk skru atas (pada kiri dan kanan) sehingga terdapat jurang kira-kira 7mm antara kepala skru dan dinding.
4. Tanggalkan jeriji penapis (lihat Arahan penggunaan)
5. Lekatkan hud penyari.
6. Jika hud dapur tidak berada dalam tahap mendatar yang sempurna (raj. 11/1), selaraskannya dengan menggunakan skru penyelaras (raj. 11/2).
7. Ketatkan skru bawah (dengan sesendal) di dalam hud penyari. Raj. 12.

### Ke almari yang tergantung pada dinding

Hud penyari lebar **60 cm**:

Dengan 4 skru. Raj. 13.

Hud penyari lebar **90 cm**:

Dengan 4 skru. Raj. 13.

1. Ukuran untuk lubang gerudi pemasangan boleh ditemui dalam Raj. 13, atau letakkan templat pada dasar almari yang tergantung pada dinding.
2. Tandakan lubang pemasangan dan buat lubang rintis dengan penggarit rencong. Raj. 13.  
Dalam mod ekzos-udara (ke atas) tandakan bukaan ekzos-udara dan gergaji. Raj. 13.  
 Pertimbangkan lokasi kabel sambungan; jika perlu, gergaji almari.
3. Tanggalkan jeriji penapis (lihat Arahan penggunaan).
4. Skru hud penyari ke dasar almari. Raj. 14.

---

## Pemasangan akhir

---

### Hud penyari

**Memilih mod pengendalian Raj. 15:**

- Mod ekzos-udara: Kedudukan 1
- Mod aliran-udara: Kedudukan 2
- Sambung ke bekalan kuasa.
- Masukkan jeriji penapis (lihat Arahan penggunaan).

---

### Spesifikasi

---

**Berat dalam kg:**

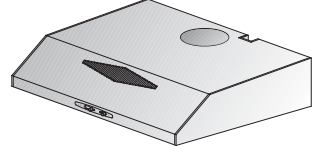
selaras dengan DIN 44971

Lebar	Udara ekzos	Udara aliran
60 cm	8,2	8,7
90 cm	9,7	10,2

**Kecahayaandalam lux:**

110 Lux (2 x 40 Watt)

Perubahan reka bentuk berhubung dengan pembangunan teknikal akan kekal dengan pegangan.



### طرق الاستخدام

#### طريقة تفريغ الهواء

- إن مروحة غطاء الشفط تمتص أبخرة المطبخ وينقلها من خلال مصفاة الدهون في الجو.
- هذه المصفاة تمتص جزيئات الدهون الموجودة في أبخرة الطبخ.
- يبقى المطبخ خاليا تماما تقريبا من جزيئات الشحوم وروائح الطبخ.

#### طريقة إعادة تدوير الهواء


- لهذه الطريقة من الاستخدام، يجب أن يكون غطاء الشفط مجهزا بمصفاة الكربون الحي (انظر "المصافي والصيانة"). مصفاة الكربون الحي يمكن شراؤها كقطعة ملحقة اختيارية عند البائع المحلي.
- مروحة غطاء الشفط تمتص الأبخرة، التي يتم تنقيتها من خلال مصفاة الدهون ومصفاة الكربون الحي، قبل أن تعود إلى المطبخ.
- مصفاة الدهون تمتص جزيئات الدهون الموجودة في أبخرة الطبخ.
- مصفاة الكربون تحتفظ بالروائح.

إذا تم تغيير طريقة تشغيل الغطاء من طريقة تفريغ الهواء إلى طريقة إعادة تدويره، يجب إغلاق فتحة التفريغ بإحكام لمنع وضع خطير (انظر القطع الملحقة الاختيارية في إرشادات الاستخدام).


## قبل الاستخدام لأول مرّة


### تحذيرات هامة

- تعليمات الاستخدام صالحة لنوعيات مختلفة لهذا الجهاز وربما تحتوي على أوصاف لأجزاء ملحقّة ليست موجودة بجهازك.
- هذا الجهاز متوافق مع أنظمة السلامة المعمول بها.
- يجب أن تتم تنفيذ التوصيلات فقط من قبل فنيين مؤهلين.
- التوصيلات غير الصحيحة تساهم في زيادة المخاطر للمستخدم.
- قبل استخدام الجهاز لأول مرة، يرجى قراءة هذه الإرشادات للاستخدام. ذلك أنها تحتوي على معلومات هامة ليس فقط للسلامة الشخصية، ولكن أيضا لاستخدام وصيانة الجهاز نفسه.


 ينبغي التخلّص من مواد التعبئة والتغليف بالطريقة المناسبة (انظر تعليمات التثبيت).


 هذا الجهاز مقصود للاستخدام المنزلي فقط.


 قبل اية عمليّة تنظيف أو صيانة ، افصل غطاء الشفط الهواء عن التيار الكهربائي أو اقطع التيار الكهربائي بالمفتاح الرئيسي للمسكن.

 الجهاز غير مصمم للاستخدام من قبل الأطفال أو الأشخاص ذوي العاهات الجسمية الحسية أو العقلية أو تنقصهم الخبرة و المعرفة، الا اذا كانوا تحت الرقابة ومتعلمين استخدام هذه المعدات من قبل شخص مسؤول عن سلامتهم.

 يجب أن يكون الاطفال مراقبين حتى لا يلعبوا بالجهاز.

 يمنع قطعاً استخدام غطاء الشفط من دون شعريّة مثبتة بشكل صحيح!

 يمنع قطعاً استخدام غطاء الشفط كسطح أ و لوحة لوضع الأدوات الا اذا كان مشاراً اليه.

 عندما يتم استخدام غطاء الشفط بنزامن مع أجهزة أخرى تشتغل بالغاز أو غيره من أنواع الوقود يجب أن يكون المكان مهيباً للغرض بالتهوية الكافية.

يجب الأيقاد الهواء المشفوط في أنبوب مجعول لتفريغ أذخنة ناتجة عن أجهزة تشغّل باحتراق الغاز أو غيره من أنواع الوقود.

يمنع منعا باتا طيخ الاطعمة بطريقة اللهب مباشرة تحت غطاء الشفط .

يجب أن تقع عملية القلي تحت المراقبة لعناية تجنب أن يحترق الزيت الساخن جدا.

فيما يتعلّق بالمقاييس التقنية و السلامة التي ينبغي العمل بها لتصريف الدخان، يُحتمّ احترام أحكام وأنظمة السلط المحلية المعنية لكل بلد.

يجب أن يتم تنظيف غطاء الشفط بشكل متكرّر سواء من الداخل أو الخارج ( على الأقل مرة في الشهر ) عموما باحترام معلومات الصيانة المشار إليها في هذا الدليل).

عدم الاهتمام بمعايير النظافة و صيانة الفلتر يعرض الى مخاطر الحريق.

---

## معلومات للاستخدام


---

### مواقف بالغاز و المواقف الكهربائية

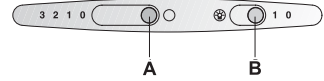
لا تستخدم موقد الغاز مع جميع الشعلات بالقوة القصوى لأكثر من 15 دقيقة، وإلا فإن سطح غطاء الشفط يتعرّض لارتفاع في درجة الحرارة، مما تسبب في حروق أو في تماس مع غطاء الشفط. وبالإضافة إلى ذلك، قد يتعرض الغطاء إلى أعطاب. في حالة استخدام أكثر من 3 موقد بالغاز، يجب استخدام غطاء الشفط بأقصى قوة أو سرعة.

- ❑ هام: موقد كبير بقوة تتجاوز 5 كيلوواط (نوع WOK) يعادل شعلتين من تلك العادية.
- ❑ لا تستخدم أبدا موقد الغاز دون أي وعاء فوقه. قم بتعديل اللهب بحيث لا يخرج عن نطاق الوعاء.

 لا يجب استخدام أو ترك الجهاز بمصابيح مثبتة بشكل غير سليم لتجنب احتمال صدمة كهربائية.

 لا يتحمل المنتج أية مسؤولية ناجمة عن أعطاب أو أضرار أو حريق تلحق بالجهاز نتيجة عدم احترام التعليمات الواردة في هذا الدليل.

## استخدام غطاء الشفط



**A** برمجة المروحة  
**B** ON/OFF الإنارة

## المصافي والصيانة

انتبه! قبل البدء بأي عملية تنظيف أو صيانة افصل غطاء الشفط عن الشبكة الكهربائية بنزع الفيشة أو بقطع التيار الكهربائي الرئيسي للمسكن.

أو إذا كان الجهاز موصلاً بفيشة وقابس فيجب عندئذ نزع الفيشة من القابس.

### مصفاة الدهون

هناك أنواع مختلفة من مصافي الدهون التي يمكن استخدامها لامتصاص جزينات الدهون والأبخرة التي تتكوّن خلال عملية الطبخ.

### مصفاة دهون من القماش

إن المصافي مصنوعة من مواد ذات قابلية عالية للاشتعال.

انتبه:

إن تراكم الدهون يزيد في خطر الاشتعال وتتنخفض كفاءة أداء الغطاء.

هام:

يجب تغيير مصافي الدهون على الفور لتجنب خطر الاحتراق بسبب ارتفاع درجة الحرارة الناتجة عن قلي الدهون والأطعمة المصليّة.

### استبدال مصافي الدهون القماشية:

للتشغيل العادي (1-2 ساعة يوميا)، يجب أن يتم تغيير مصفاة القماش كل 8 أو 10 أسابيع.

يجب تغيير مصافي الدهون القماشية على أقصى تقدير عند تلاشي الألوان المطبوعة.

يجب استخدام مصافي أصلية فقط.

فهي تضمن تشغيلاً مثالياً.

### التخلص من مصافي الدهون القماشية المستعملة:

مصافي الدهون القماشية لا تحتوي على مواد خطرة. ويمكن التخلص منها كالنفايات القابلة للتحلل.

### إزالة وإدراج مصافي الدهون المعدنية:

1. اضغط الخطافات الموجودة بالجانبين الأيسر والأيمن لشعيرية المصفاة. شكل 1/1.

2. إزالة شعيرية المصفاة. شكل 2/1.

3. إزالة الشعيرية المعدنية والمصفاة المشبعة. شكل 2.

4. تنظيف المصفاة وإدماج واحدة جديدة. شكل 2.

5. احصر المصفاة بالشعيرية المعدنية. شكل 2.

6. استبدال شعيرية المصفاة. شكل 2/1.

⚠ يجب أن تنحصر الخطافات في مواضعها من الجانبين الأيسر والأيمن. شكل 1/1.



### مصافي الدهون المعدنية

إن المصافي مصنوعة من مواد غير قابلة للاشتعال.

انتبه:

إن تراكم الدهون يزيد في خطر الاشتعال وتخفض كفاءة أداء الغطاء.

هام:

يجب تغيير مصافي الدهون على الفور لتجنب خطر الاحتراق بسبب ارتفاع درجة الحرارة الناتجة عن قلي الدهون والأطعمة المصلبة.

### تنظيف مصافي الدهون المعدنية:

- للتشغيل العادي (1-2 ساعة يوميا)، يجب أن يتم تغيير المصفاة المعدنية كل 8 أو 10 أسابيع.
- يمكن غسل مصافي الدهون المعدنية في آلة غسل الأواني. من المحتمل أن تتلاشى قليلا ألوانها.

هام:

لا يجب غسل المصافي المشبعة بالدهون مع الأواني والصحون

في حالة الغسل باليد اغمس مصافي الدهون في ماء ساخن جدا بمنظف.

ثم امسح كل بقايا الدهون واشطفها جيدا واتركها تجف.

يجب استخدام مصافي أصلية فقط.

فهي تضمن تشغيلًا مثاليًا.

### إزالة وإدراج المصافي المعدنية:

1. اضغط الخطافات الموجودة بالجانبين الأيسر والأيمن لشعيرية المصفاة. شكل 1/1.
  2. إزالة شعيرية المصفاة. شكل 2/1.
  3. إزالة الشعيرية المعدنية والمصفاة المشبعة. شكل 2.
  4. تنظيف شعيرية المصفاة والمصفاة المعدنية.
  5. ادمج من جديد المصفاة المعدنية النظيفة واحصرها بالشعيرية المعدنية. شكل 2.
  6. ادمج من جديد شعيرية المصفاة. شكل 2/1.
- يجب أن تنحصر الخطافات في مواضعها من الجانبين الأيسر والأيمن. شكل 1/2.

### مصفاة الكربون الحي:

هي تنحصر الزوايح الكريهة عند تشغيل الغطاء بنوعية إعادة تحريك الهواء.

### الادماج:

1. اضغط الخطافات الموجودة بالجانبين الأيسر والأيمن لشعيرية المصفاة. شكل 1/1.
  2. إزالة شعيرية المصفاة. شكل 2/1.
  3. ادماج مصفاة الكربون الحي من أسفل الغطاء، احصرها وقم بالتدوير في اتجاه عقارب الساعة. (شكل 3).
  4. ادماج شعيرية المصفاة من جديد. شكل 2/1.
- يجب أن تنحصر الخطافات في مواضعها من الجانبين الأيسر والأيمن. شكل 1/1.

### الإزالة:

يجب إزالة مصافي الكربون الحي بترتيب عكسي

### استبدال مصافي الكربون الحي:

- للتشغيل العادي (1-2 ساعة يوميا)، يجب أن يتم تغيير مصفاة الكربون الحي مرة في السنة تقريبا.
  - يمكن افتناء مصافي الكربون الحي لدى البائع الموزع .
- يجب استخدام مصافي أصلية فقط.  
فهي تضمن تشغيلًا مثاليًا.

### التخلص من مصافي الكربون الحي المستعملة:

مصافي الكربون الحي لا تحتوي على مواد خطيرة. ويمكن التخلص منها كالتفايات المنزلية.

**افصل غطاء الشفط عن الشبكة الكهربائية بنزع الفيشة أو يقطع التيار الكهربائي الرئيسي للمسكن.**

❑ عند تنظيف مصفاي الدهون، قم بإزالة الدهون التي هي على كل مساحة سطح غطاء الشفط التي يمكن الوصول إليها .

هذا يقلل بشكل ملحوظ من خطر الحريق ويضمن التشغيل الناجح لغطاء الشفط .

❑ قم بتنظيف غطاء الشفط بمحلول مكون من الماء الدافئ والمنظفات أو بمنظف غير خادش للزجاج.

❑ لا تخدم الأوساخ الجافة، ولكن أزلها بقطعة قماش مبللة.

❑ لا تستخدم المواد الكاشطة أو الإسفنج الذي يمكن أن يسبب الخدوش.

❑ **ملاحظة:** لا تستخدم الكحول على الأجزاء البلاستيكية، وذلك لأن السطح قد يصبح غير شفاف.

**تحذير!** تأكد من أن في المطبخ هناك تهوية جيدة. تجنب اللهب المكشوف.

**⚠** قم بتنظيف المفتاح الكهربائي فقط بقطعة قماش مبللة ناعمة (في محلول من الماء ومنظف محايد). لا تستخدم المنظفات لتنظيف الأسطح الصلبة على المفتاح.

**الأسطح الصلبة المقاومة للصدأ:**

❑ استخدم المنظفات المحايدة غير الكاشطة للأسطح الصلبة المقاومة للصدأ.

❑ امسح السطح دائماً في اتجاه الكروم.

**⚠** لا تستخدم الإسفنج الكاشط أو مواد التنظيف الأخرى التي تحتوي على الرمل، والصودا الكاوية، والحامض أو الكلور على سطح الفولاذ المقاوم للصدأ.

انتبه! قبل لمس المصابيح يجب التأكد من أنها باردة.

1. أفضل غطاء الشفط عن الشبكة الكهربائية بنزع الفيشة أو بقطع التيار من اللوحة الكهربائية.
2. إزالة مصافي الدهون (انظر المصافي والصيانة).
3. تغيير المصباح التالف (تتوفر تجارياً لمبات شمعة، E14, max. 40 watts). شكل 4.
4. إعادة التوصيل الكهربائي بإدماج الفيشة بالقابس أو بإعادة التيار من اللوحة الكهربائية.

---

## إخفاقات وأعطاب

---

يرجى الاتصال بخدمة العملاء لأية أسئلة أو خلل في التشغيل قد يطرأ.

أثناء المكالمة، الرجاء الإبلاغ عن:

**E-No - FD**

أدخل الأرقام في المربع أعلاه.


يشار إلى الأرقام على البطاقة الملصقة التي يمكن العثور عليها داخل غطاء الشفط، عندما قمت بإزالة شعرية التصفية.


### معلومات هامة


الأجهزة القديمة ليست نفايات لاقية لها. المواد الخام ذات قيمة ويمكن استردادها من خلال إعادة استعمال الأجهزة القديمة. قبل التخلص من الأجهزة القديمة الخاصة بك، اجعلها غير صالحة للاستعمال. وتتميز هذه الأجهزة بعلامة تتوافق مع القانون الأوروبي (RAEE)

وبالتأكد من التخلص من هذا المنتج بشكل صحيح، يكون المستفيد قد أسهم في الوقاية من النتائج السلبية المحتملة على البيئة والصحة.




إن الرمز  على المنتج أو على مجموع الوثائق التابعة له يشير إلى أن هذا المنتج يجب ألا يعامل مثل بقية النفايات المنزلية بل أن يسلم إلى مركز متخصص في جمع وإعادة استعمال الأجهزة الكهربائية و الإلكترونيات. يجب التخلص من المنتج عملاً باحترام القوانين المحلية المعمول بها للتخلص من النفايات. وللحصول على معلومات إضافية تتعلق بالاستفادة وإعادة استعمال هذا المنتج، يرجى الاتصال بالمكتب المحلي الإحصائي ومصصلحة جمع النفايات المنزلية، أو المحل التجاري حيث تم شراء هذا المنتج.

 تمّ الحصول على جهاز جديد في صندوق من الورق المقوى الواقي. جميع مواد التعبئة والتغليف تماشى وحماية البيئة وقابلة لإعادة الاستعمال. يرجى المساهمة في تحسين البيئة عن طريق التخلص من مواد التعبئة والتغليف بطريقة مسؤولة بيئياً. يرجى الاتصال بالبائع أو استفسار لدى السلطات المحلية حول الوسائل الحالية للتخلص منه.

 يمكن استخدام الغطاء بطريقة تفريغ الهواء أو إعادة تحريكه.

 يجب تثبيت الغطاء دائماً في النقطة المركز بالنسبة للمواقف.

 إن أدنى مسافة بين سطح الاستناد للاوعية على الجهاز المعد للطبخ و القسم السفلي من غطاء شفت المطبخ، يجب الاتقل عن 50 سم في حال المواقف الكهربائية وعن 65 سم في حال مواقف تعمل بالغاز أو المختلطة شكل 1.

 إذا كانت تعليمات تركيب جهاز الطبخ بالغاز تشير بمسافة اقصى، يجب أخذ ذلك بعين الاعتبار.

### معلومات إضافية لأجهزة الطهي بالغاز:

يجب التقيد بمعايير التثبيت المعمول بها في الوقت الراهن وتعليمات التثبيت التي تقدمها الشركات المصنعة لجهاز الغاز.

يمكن تركيب غطاء الشفط بجانب واحد بجانب ملاصق لقطعة من الأثاث أو جدار مرتفع. بمسافة لا تقل عن: 50 مم.

يجب تثبيت غطاء الشفط على مسافة لا تقل عن 650 مم فوق المواقد بالغاز - شكل 5 - بشرط ألا يتم تجاوز الأحمال الحرارية المسماة التالية:

#### □ أجهزة الطهي بالغاز

تحميل موقد ساخن: max. 03.0 kW

تحميل جميع المواقد الساخنة: max. 08.3 kW

تحميل الفرن: ماكس. max. 03.9 kW

#### □ مواقد بالغاز

تحميل موقد ساخن: max. 03.9 kW

تحميل جميع المواقد الساخنة: max. 11.3 kW

#### □ لوحات مواقد من السيراميك بالغاز

لا تُطبق مواصفات التحميل الحراري بالنسبة للوحات السيراميك.

يجب التقيد دائما بمواصفات الشركة المصنعة للوحات.

كما كانت المسافة بين غطاء الشفط واللوحات أقصر، كلما زاد احتمال تكثف بخار الماء تحت غطاء محرك الشفط.

يمكن تركيب غطاء الشفط على موقد يحرق وقودا من الصلب (خطر الحريق بسبب الشرر) إذا توفر للموقد أداة إغلاق، وغطاء غير قابل للفصل وتم الامتثال للفرانين المحلية للبلد. لا ينطبق هذا التقييد على المطابخ وموقد الغاز.

### طريقة تفريغ الهواء – شكل 6

يتم جلب الهواء العادم من خلال أنبوب تهوية أو مباشرة من خلال الجدار الخارجي، نحو الخارج.

لن يتم استخدامها بطريقة تفريغ الهواء العادم، يجب تركيب جناح أحادي الاتجاه داخل الجدار على التهوية الجدارية.

وإذا لم يتوفر الجناح الأحادي الاتجاه مع الغطاء، يمكن اقتناؤه لدى بائع مختص.

إذا تفرّق الهواء العادم في الخارج، يجب تركيب صندوق جداري تلسكوبي شكل 7.

لأقصى قدر من أداء غطاء الشفط:

أنبوب لتفريغ الهواء العادم قصير ومرن.

يكون الأنبوب بأقل ما يمكن من المنحنيات.

قطر الأنبوب أوسع ما يمكن وبدون انحناءات ضيقة.

إذا تم استخدام أنابيب طويلة، وخشنة، مع العديد من الانحناءات أو بأقطار صغيرة، فإن سرعة طرد الهواء لا تصل إلى المستوى الأمثل، وسوف تكون هناك زيادة في الضجيج.

أنابيب دائرية

ننصح بقطر داخلي ب **100 مم**

يجب أن تكون للأنابيب المربعة المقطع مقطوع عرضي داخلي يعادل مقطع الأنابيب المستديرة.

يجب ألا يكون هناك انحناءات حادة.

$\varnothing 100 \text{ mm approx. } 178 \text{ cm}^2$

إذا كان للأنابيب أقطار مختلفة: ادمج شريطاً لاصقاً

بالنسبة لطريقة تفريغ الهواء، تأكد من وجود إمداد كافٍ من الهواء النقي.

وقد تم تجهيز الجهاز قابيس السلامة للاتحاد الأوروبي UE. لضمان أروسي الحماية في فيشة دنماركية، يجب توصيل الجهاز إلى محوّل مناسب. هذا المحوّل (المسموح به إلى حد أقصاه 13 amps) متوفر من قبل مصلحة خدمة العملاء (قطعة الغيار رقم: 616581).

### الربط الكهربائي

يجب أن تكون قدرة الشبكة الكهربائية متناسبة مع صفات غطاء الشفط المكتوبة في الداغل. اذا كان الجهاز مجهزا بفيشة يجب وصله مباشرة على الخط الكهربائي بوصلات مطابقة للقواعد المعمول بها ويجب أن تكون الفيشة سهلة المنال حتى بعد الانتهاء من التركيب. وأما اذا كان الجهاز غير مجهز بفيشة (وصل مباشر بالشبكة) أو هذه غير سهلة المنال، حتى بعد التركيب، فيجب تركيب مفتاح فصل ثنائي مناسب يضمن الفصل الكامل عن الشبكة الكهربائية في حالات الحملولة الزائدة درجة III، وذلك تطابقا مع قوائين التركيب.

انتبهه ! قبل إعادة وصل التيسار الكهربائي للجهاز ومراقبة التشغيل الصحيح، يجب التأكد دائما من أن السلك الكهربائي مركب بطريقة صحيحة.

انتبهه ! إن الغطاء مجهز بسلك تزويد خاص، يجب طلبه من قسم المساعدة الفنية.

يجب ربط غطاء الشفط فقط بمقبس كهربائي قانوني. يجب وضع المقبس في منطقة يسهل الوصول إليها.

□ يجب أن يكون المقبس الكهربائي مجهزا بدائرة حماية.

□ إن لم يمكن الوصول إلى المقبس الكهربائي بعد التثبيت، يجب أن يكون هناك جهاز للقطع.

### تركيب ثابت:

لا يمكن إنجاز التركيب الثابت إلا من قبل موظفين مؤهلين ومعتمدين.

يجب توفير مفتاح متعدد الأقطاب مع فتحة اتصال لا تقل عن 3 ملم وقاطع دائرة.

يجب أن يتم استبدال السلك فقط من قبل الشركة المصنعة، ومركز الخدمات أو من قبل موظفين مؤهلين ومعتمدين، وذلك لتجنب أي خطر.

### المعطيات الكهربائية:

يشار إلى المعطيات التقنية للجهاز على بطاقة الميزات التي توجد داخل الجهاز نفسه، وراء مصافي الدهون.

في حالة التصليح، افصل غطاء الشفط عن التزويد بالتيار الكهربائي.

طول سلك الطاقة: 1.30 م.

غطاء الشفط مطابق لتوجيهات EMC.

## تركيب غطاء الشفط

### بالجدار

- عرض غطاء الشفط 60 سم:  
ب 4 براغي شكل 10  
عرض غطاء الشفط 90 سم:  
ب 4 براغي شكل 10

1. ارسم الثقوب التركيب وتظهر الأبعاد في الشكل 10، أو استخدام القوالب.
2. احفر الثقوب بقطر 6 ملم و إدراج أقفال مستوية مع الجدار.
3. ثبت البراغي العليا (يمينا ويسارا) بترك فجوة 7 مم تقريبا بين رأس البرغي والجدار.
4. قم بإزالة شعرية المصفاة (انظر طرق الاستخدام)
5. ثبت غطاء الشفط.
6. إن لم يكن الغطاء في وضع أفقي مضبوط (شكل 1/11) قم بالتعديل بواسطة براغي التعديل.
7. اقلل بإحكام البرغي التحتي (بالحلقة اللولبية) داخل غطاء الشفط. شكل 12.

### بأثاث الجدار

- عرض غطاء الشفط 60 سم:  
ب 4 براغي شكل 13  
عرض غطاء الشفط 90 سم:  
ب 4 براغي شكل 13

1. وتظهر أبعاد ثقوب التركيب في الشكل 13، أو استخدم قالباً على قاعدة أثاث الجدار.
2. ارسم الثقوب التركيب واحفر الثقوب الدليل بمنقاب. شكل 13. في طريقة تفرغ الهواء (نحو الأعلى) ارسم فتحة تفرغ الهواء ثم قص بالمنشار. شكل 13.
- يجب تقييم موضع سلك الربط، وإذا لزم الأمر قص الخزنة بالمنشار.
3. قم بإزالة شعرية المصفاة (انظر تعليمات الاستخدام)
4. ثبت غطاء الشفط بقاعدة الخزنة شكل 14.



---

## التجميع النهائي

---

### غطاء الشفط

اختيار طريقة الاستعمال شكل. 15:

- طريقة تفرغ الهواء: الموضع 1
- طريقة إعادة تحريك الهواء: الموضع 2
- يجب التوصيل بالتيار الكهربائي.
- إدراج شعيرية المصفاة (انظر تعليمات الاستعمال).

---

### خصوصيات

---

الوزن بالكيلو:

مطابق للقانون DIN 44971

إعادة تحريك الهواء	تفرغ الهواء	العرض
8,7	8,2	60 سم
10,2	9,7	90 سم

إنارة ب lux

110 Lux (2 x 40 Watt)

يمكن أن تطرأ تغييرات تصميمية في نطاق التقدم التكنولوجي.





BSH Ev Aletleri Sanayi ve Ticaret A.Ş.,  
FSM Mah. Balkan Cad. 51, 34771 Ümraniye İstanbul, TURKEY,  
[www.bosch-home.com](http://www.bosch-home.com)

L13K9E Ed.07/15  
9001230935